Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

6 FÉVRIER 1963.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires et portant, dans l'intérêt de la santé publique, des mesures en matière de denrées ou substances alimentaires et autres produits.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires confère au Gouvernement le pouvoir de réglementer et surveiller le commerce, et de surveiller la fabrication des denrées servant à l'alimentation des hommes et des animaux, ainsi que d'interdire l'emploi de matières nuisibles ou dangereuses.

Le nouveau projet de loi ne concerne plus l'alimentation des animaux; en effet, d'autres dispositions légales s'y rapportant sont intervenues depuis la loi du 4 août 1890.

Le pouvoir de réglementation et de contrôle conféré au Roi, peut s'exercer soit dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique, soit en vue d'empêcher les tromperies ou les falsifications, mais dans le présent projet, il est précisé que les tromperies et les falsifications doivent être susceptibles de nuire à la santé du consommateur.

L'expérience a montré l'utilité de ces dispositions, mais elle en a, d'autre part, fait apparaître les lacunes et insuffisances. En matière d'hygiène publique, il convient surtout de prévenir et d'empêcher notamment que la santé des consommateurs puisse être mise en péril, même au cas où le fabricant croit de bonne foi offrir en vente un produit inoffensif pour la santé.

Dans un but de clarté, il apparaît nécessaire de présenter une texte coordonnant les dispositions actuelles et les modifications envisagées.

Les denrées alimentaires ne peuvent être régies par des dispositions qui ne les viseraient qu'en tant que matières commerçables. En effet, elles sont des produits dont la caractéristique est de s'intégrer par les mécanismes complexes de la physiologie humaine à la substance même de

501 (1962 - 1963) — N° 1

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

6 FEBRUARI 1963.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van levensmiddelen en houdende maatregelen, in het belang van de volksgezondheid, op het gebied van voedingswaren of -stoffen en andere produkten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van levensmiddelen verleent aan de Regering de macht de handel te reglementeren en toezicht te houden, en te waken over de fabricage van de voor mensen- en dierenvoeding bestemde waren, alsook het gebruik van schadelijke of gevaarlijke stoffen te verbieden.

Het nieuw ontwerp van wet betreft niet meer de dierenvoeding; andere wettelijke bepalingen desbetreffend zijn, inderdaad, sedert de wet van 4 augustus 1890 uitgevaardigd.

De aan de Koning verleende reglementerings- en controlebevoegdheid mag zich uitoefenen hetzij in het belang van de hygiëne en de volksgezondheid, hetzij met het doel bedrog en vervalsing te voorkomen, maar in dit ontwerp, wordt omschreven dat het bedrog en de vervalsing van aard moeten zijn de gezondheid van de verbruiker te schaden.

De ondervinding heeft op het nut van die bepalingen gewezen, maar zij heeft ook de leemten en tekorten ervan doen uitkomen. Op het gebied van de volksgezondheid moet vooral voorkomen en onder meer verhinderd worden dat de gezondheid van de verbruikers in gevaar kan gebracht worden, zelfs wanneer de fabrikant te goeder trouw meent een voor de gezondheid onschadelijk produkt in de handel te brengen.

Ten einde klaarheid te scheppen, lijkt het nodig de bestaande wettelijke beschikkingen en de voorgenomen wijzigingen onder te brengen in een gecoördineerde tekst.

Het volstaat niet dat de eetwaren enkel onder toepassing vallen van bepalingen die ze alleen maar als verhandelbare produkten beschouwen. Het zijn inderdaad produkten die, door toedoen van de ingewikkelde mechanismen van de menselijke fysiologie, geïntegreerd

l'organisme humain. Leur parfaite inocuité et salubrité doivent être leurs caractéristiques primordiales.Il est nécessaire que toutes les circonstances qui président à leur obtention, depuis leur fabrication jusqu'au papier d'emballage, soient de nature à préserver ces caractéristiques, et par là même, la santé du consommateur.

Il ne suffit pas dès lors de pouvoir réglementer le commerce des denrées alimentaires, il faut également pouvoir réglementer la fabrication ou la préparation.

* * *

La principale modification a trait au problème des additifs et nécessite un commentaire plus étendu.

Les dispositions réglementaires prises en exécution de la loi du 4 août 1890 permettent l'addition de matières étrangères aux denrées alimentaires pour autant que ces substances soient inoffensives, qu'elles ne soient pas expressément interdites par la réglementation ou qu'elles ne servent pas à falsifier une denrée ou tromper le consommateur.

Avant de pouvoir effectivement interdire la présence d'un additif, il incombait au Gouvernement d'en démontrer la nuisance pour la santé du consommateur.

L'initiative imprudente, mal informée ou parfois douteuse de certains fabricants ou négociants peut ainsi s'exercer aux dépens et à l'insu de la communauté.

Les pouvoirs conférés par la loi de 1890 ne permettent pas de contrôler la présence dans les denrées alimentaires d'une foule d'additifs connus ou nouveaux qui ne sont pas interdits réglementairement, mais dont l'inocuité n'est nullement établie. Déjà au cours de la séance du 16 juillet 1958, le Conseil supérieur d'hygiène publique avait émis le vœu suivant :

« Le Conseil constate que dans l'état actuel de la réglementation il n'est possible de considérer *a priori* que les substances ajoutées aux denrées alimentaires sont nuisibles; il estime effectivement indispensable que dans chaque cas particulier, l'avis du Conseil soit demandé. Des problèmes quelquefois difficilement solubles se posent du fait de l'absence d'expérimentation valable susceptible de déterminer avec exactitude le degré de nocivité d'un produit.

En conséquence, le Conseil exprime le vœu que la législation fasse l'objet d'une adaptation dans un sens tel que l'adjonction de substances étrangères aux matières alimentaires soit en principe interdite et que seules des dérogations permettent l'introduction de substances démontrées inoffensives. »

Lors de la séance du 4 octobre 1961, le Conseil supérieur d'hygiène publique a défini comme suit la notion d'addi tifs :

« Suivant l'usage, on peut distinguer parmi les additifs aux denrées alimentaires :

a) les substances intentionnellement ajoutées aux aliments;

b) les substances incorporées fortuitement aux aliments au cours de la production (comprise dans le sens le plus général), de la manutention, de la conservation ou de la distribution;

c) les substances apparues dans les aliments au cours de leur traitement. »

worden in de substantie zelf van het menselijk organisme. Hun volkomen schadeloosheid en gezondheid moeten hun voornaamste eigenschappen zijn. Al de omstandigheiden, die met hun ontstaan gepaard gaan, vanaf hun fabricage tot het verpakkingsmateriaal, moeten hoofdzakelijk die eigenschappen, en daardoor de gezondheid van de verbruiker, behoeden.

Daarom volstaat het dan ook niet de handel van de eetwaren te reglementeren; ook de fabricage of de bereiding moeten eveneens gereglementeerd kunnen worden.

* * *

De belangrijkste wijziging heeft betrekking op het vraagstuk van de toevoegsels en vereist een ruimere commentaar.

Door de verordeningen getroffen krachtens de wet van 4 augustus 1890 wordt de toevoeging aan de eetwaren geduld van vreemde stoffen, voor zover die bestanddelen onschadelijk zijn, niet uitdrukkelijk verboden zijn door de reglementering, of niet dienen om een waar te vervalsen of de verbruiker te bedriegen.

De Regering moest, vooraleer werkelijk de aanwezigheid van een toevoegsel te kunnen verbieden, de schadelijkheid ervan voor de gezondheid van de verbruiker bewijzen.

Het onvoorzichtige, slecht voorgelichte of soms verdachte initiatief van bepaalde fabrikanten of handelaars kan aldus in het nadeel en buiten weten van de gemeenschap genomen worden.

De door de wet van 1890 verleende macht maakt het niet mogelijk de aanwezigheid in de eetwaren van een massa gekende of nieuwe toevoegsels te controleren, die door de reglementering niet verboden zijn, doch waarvan de schadeloosheid geenszins bewezen is. Reeds in de zitting van 16 juli 1958 had de Hoge Gezondheidsraad de volgende wens uitgesproken :

« De Raad stelt vast dat het, volgens de huidige staat van de reglementering, onmogelijk is *a priori* te beschouwen dat de aan de eetwaren toegevoegde bestanddelen schadelijk zijn; hij acht het inderdaad onontbeerlijk dat het advies van de Raad, voor elk bijzonder geval, gevraagd wordt. Er ontstaan soms moeilijk op te lossen vraagstukken ter oorzake van de ontstentenis van geldige proefnemingen die de schadelijkheidsgraad van een produkt met juistheid zouden kunnen bepalen.

Bijgevolg spreekt de Raad de wens uit dat de wetgeving zodanig zou aangepast worden dat de toevoeging van vreemde bestanddelen aan de voedingsstoffen in beginsel zou verboden zijn en dat alleen afwijkingen het mogelijk zouden maken er bestanddelen aan toe te voegen, waarvan de onschadelijkheid bewezen werd. »

In zitting van 4 oktober 1961, heeft de Hoge Gezondheidsraad het begrip van toevoegsels als volgt omschreven :

« Volgens het gebruik, onderscheidt men volgende voedingsmiddelen-toevoegsels :

a) de opzettelijk aan de eetwaren toegevoegde stoffen;

b) de stoffen die toevallig aan de eetwaren tijdens de produktie (in de meest algemene betekenis), de behandeling, de bewaring of de ter hand stelling ervan worden toegevoegd;

c) de stoffen die, tijdens hun behandeling, in de eetwaren ontstaan. »

Les commentaires de cette définition figurent en annexe au présent document.

Lors de la séance du 9 janvier 1963, le Conseil supérieur d'hygiène publique a proposé en remplacement de la notion d'additifs forfuits celle d'additifs technologiques. Cette notion couvre les produits dont la présence dans les denrées alimentaires provient, soit d'un traitement subi par les matières premières (par exemple : les résidus de pesticides ou de produits phytopharmaceutiques), soit de manipulations ou d'opérations de fabrication, de préparation ou de conservation (par exemple : la persistance de solvants et de réactifs ou la corrosion due aux ustensiles utilisés dans la fabrication), soit encore de substances abandonnées par l'emballage à la suite d'une contamination ou d'une corrosion.

La définition légale figurant au projet reflète les éléments communiqués par le Conseil supérieur d'hygiène publique.

Il résulte des considérations exposées ci-dessus que les substances étrangères ou additifs sont d'origine et de nature très variées et que seule une définition conventionnelle de « l'additif » peut être donnée.

Les denrées et substances alimentaires se caractérisent par leur valeur nutritive, c'est-à-dire par leur teneur en hydrates de carbone, lipides et protides digestibles, ou par leur teneur naturelle en vitamines, enzymes, matières minérales, matières sapides et aromatiques.

Les substances qui ne présentent aucune de ces caractéristiques et qui apparaissent dans les aliments, doivent être considérées comme additifs au sens de la loi, et la mise dans le commerce de denrées ou substances alimentaires en contenant est subordonné à une procédure d'autorisation préalable. Cette innovation est devenue nécessaire devant la pratique constante de l'emploi d'adjuvants dans les denrées alimentaires et afin de mieux prévenir toute atteinte à la santé des consommateurs.

L'autorisation pourra être octroyée après examen par le Conseil supérieur d'hygiène publique :

1°) de la preuve d'innocuité de l'additif; les éléments de cette preuve devront être produits par le requérant;

2°) de la nécessité de l'emploi d'un additif intentionnel; cette utilisation résultera d'une obligation impérative, à l'exclusion d'une autre substance réputée inoffensive et produisant un effet semblable;

3°) de l'opportunité et de l'utilité de l'additif intentionnel, qui seront appréciées de manière à ne pas entraver le progrès technologique;

4°) du caractère inéluctable de la présence d'un additif technologique;

Il est, enfin, à remarquer que la modification projetée ne constitue pas une innovation, mais une position inspirée par les organismes internationaux compétents dans le domaine des denrées alimentaires, à savoir :

— l'O. M. S. (Organisation Mondiale de la Santé);

— la F. A. O. (Organisation Internationale pour l'Alimentation et l'Agriculture;

— la C. I. I. A. (Commission Internationale des Industries Agricoles);

— l'U. E. O. (Union de l'Europe Occidentale).

Par ailleurs, l'addition de substances étrangères aux denrées alimentaires fait l'objet d'une réglementation dans de nombreuses législations étrangères, parmi lesquelles il y a

De commentaar van deze bepaling komt voor in de bijlage bij dit bescheid.

In zitting van 9 januari 1963, heeft de Hoge Gezondheidsraad voorgesteld het begrip van toevallige toevoegsels te vervangen door dit van technologische toevoegsels. Dit begrip dekt de produkten waarvan de aanwezigheid in de eetwaren voortkomt hetzij van een door de grondstoffen ondergane behandeling (bij voorbeeld : de overblijfsels van pesticiden of van fytofarmaceutische produkten), hetzij van fabricage-, bereidings- of bewaringsbehandelingen of bewerkingen (bij voorbeeld : het aanwezig blijven van oplossingsmiddelen en van reagens of de aantasting van de bij de fabricage gebruikte gereedschappen), hetzij nog van stoffen door de verpakking nagelaten, ingevolge besmetting of aantasting.

De wettelijke bepaling, opgenomen in het ontwerp, geeft de door de Hoge Gezondheidsraad medegedeelde elementen weer.

Uit de hierboven uiteengezette overwegingen blijkt dat de vreemde of toegevoegde stoffen van zeer uiteenlopende oorsprong en aard kunnen zijn en dat van het « toevoegsel » alleen een conventionele bepaling kan gegeven worden.

De kenmerken van de eetwaren en voedingsbestanddelen liggen in hun voedingswaarde, dit wil zeggen in hun gehalte aan verteerbare koolhydraten, lipiden en eiwitstoffen, of in hun natuurlijk gehalte aan vitaminen, enzymen, minerale stoffen, smaakgevende en aromatische stoffen.

De stoffen die geen van deze kenmerken vertonen en in het voedsel voorkomen, dienen als toevoegsels, in de zin van de wet, beschouwd en het in de handel brengen van voedingswaren of -stoffen die er bevatten, is aan een voorafgaande toelatingsprocedure onderworpen. Deze nieuwigheid is noodzakelijk geworden door het constante gebruik in de praktijk van hulpmiddelen in de eetwaren en ten einde beter elke aanslag op de gezondheid van de verbruiker te voorkomen.

Die vergunning kan verleend worden na onderzoek door de Hoge Gezondheidsraad :

1°) van het bewijs van onschadelijkheid van het toevoegsel; de elementen van dit bewijs moeten door de aanvrager verstrekt worden;

2°) van de noodzaak van het gebruik van een opzettelijk toevoegsel; dit gebruik zal voortspruiten uit een dwingende verplichting, met uitsluiting van een andere als onschadelijk erkende stof met dezelfde uitwerking;

3°) van de wenselijkheid en de nuttigheid van een opzettelijk toevoegsel, die derwijze zullen beoordeeld worden dat de technologische vooruitgang er niet door gehinderd wordt;

4°) van het onvermijdelijk karkter van de aanwezigheid van een technologisch toevoegsel;

Tenslotte dient opgemerkt dat voorgenomen wijziging geen nieuwigheid is, doch een opvatting die ingegeven werd door de internationale lichamen, die op het gebied van de eetwaren bevoegd zijn, met name :

— de W. O. G. (Wereldorganisatie voor de Gezondheid);

— de F. A. O. (Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties);

— de I. C. L. N. (Internationale Commissie voor Landbouw en Voedingsbedrijven);

— de W. E. U. (West-Europese Unie).

De toevoeging van vreemde bestanddelen aan de eetwaren werd trouwens in talrijke vreemde wetgevingen gereglementeerd, waronder de Amerikaanse wet, genoemd

lieu de citer la loi américaine intitulée « Food, Drug and Cosmetic Act », amendée le 6 septembre 1958, la loi allemande « Neue Lebensmittelgesetz » du 21 décembre 1958, la loi de cadre française sur la répression des fraudes du 1er août 1905, et la loi néerlandaise « Warenwet », modifiée le 22 mai 1958.

* * *

Aux fins de protéger efficacement la santé du consommateur, il convient d'étendre les pouvoirs de réglementation, de surveillance ou d'interdiction concernant les denrées et substances alimentaires, aux dangers de souillure ou contamination que peuvent présenter les personnes, le matériel et les lieux servant à la fabrication et au commerce des denrées alimentaires.

* * *

Des incidents multiples, révélés en général par la presse quotidienne, doivent inciter les pouvoirs publics à prendre des dispositions réglementant le commerce des cosmétiques aux fins de mettre la population à l'abri des dangers qui peuvent résulter de la mise sur le marché de produits contenant des ingrédients qui, au contact de l'organisme, peuvent provoquer des réactions cutanées ou des intoxications graves, et même des conséquences mortelles.

On entend par cosmétiques, les préparations utilisées en onctions, lotions, aspersions, vaporisations ou servant à d'autres modes d'application sur la surface du corps humain, sur l'une de ses parties cutanées ou muqueuses ou sur les phanères pour les nettoyer, les protéger, les embellir ou en modifier l'aspect ou la fonction, mais sans viser une action thérapeutique ou un effet systématique. Cette définition est basée sur les notions légales en vigueur aux Etats-Unis, en Suisse, en Allemagne et en Uruguay. A titre d'exemple, il existe des cosmétiques appliqués sur le corps, le visage, le système pileux ,la région oculaire, les lèvres, les ongles, les dents. Des produits sont également utilisés pour les soins de la bouche et de la peau. C'est ainsi que le savon de toilette est considéré comme un cosmétique, mais non le savon médicamenteux.

Il peut, à première vue, sembler étrange qu'une réglementation relative aux cosmétiques soit prise en exécution d'une loi relative aux denrées alimentaires. Il ne faut pourtant pas oublier que les produits consmétiques sont destinés également à pénétrer dans l'organisme humain. Quoique par d'autres voies, mais comme les aliments, les produits cosmétiques, tabac et substances de tabac sont couramment destinés à être mis directement en contact avec l'organisme humain et par là à être introduits dans son métabolisme.

Les cosmétiques doivent néanmoins être nettement distingués des médicaments, car leur emploi fréquent et même journalier pose des problèmes de protection de la santé analogues à ceux posés par les additifs incorporés dans les denrées ou substances alimentaires.

En effet, les préparations cosmétiques contiennent des excipients, ainsi que des principes actifs et des adjuvants. Ces constituants doivent pouvoir être identifiés et répondre à certaines normes de pureté, qui seront fixées sur des bases scientifiques.

Les ingrédients dangereux ou nuisibles seront interdits. Si des constituants peuvent avoir des effets secondaires indésirables, ils ne seront éventuellement admis que suivant certaines modalités d'utilisation ou selon des taux de concentration appropriés. L'usage indiscriminé d'agents thérapeutiques puissants comme les antibiotiques et les hormones sera, en principe, interdit. L'usage de substances plus spéci-

« Food, Drug and Cosmetic Act », geamendeerd op 6 september 1958, de Duitse wet « Neue Lebensmittelgesetz » van 21 december 1958, de Franse kaderwet op de beteugeling van het bedrog, van 1 augustus 1905, en de op 22 mei 1958 gewijzigde Nederlandse « Warenwet » dienen vermeld.

* * *

Om de gezondheid van de verbruiker op doeltreffende wijze te beschermen moet de macht tot reglementering, tot toezicht en ontzegging bovendien uitgebreid worden tot de gevaren van besmetting of bezoedeling, die kunnen voortkomen van de personen, het materieel en de plaatsen, die bij de fabricage en de handel in eetwaren betrokken zijn.

* * *

De talrijke voorvallen, die gewoonlijk door de pers worden bekendgemaakt, moeten de openbare besturen ertoe aanzetten maatregelen te treffen om de handel in de cosmetische middelen te reglementeren om de bevolking te beschermen tegen de gevaren die kunnen voortspruiten uit het in de handel brengen van produkten die bestanddelen bevatten, waarvan de aanraking met het organisme ernstige huidreacties of vergiftigingen, zelfs met dodelijke afloop, kan veroorzaken.

Onder cosmetische middelen worden verstaan de preparaten die gebruikt worden als wrijf-, was-, besprenkel- en verstuivingsmiddel of die dienen voor andere wijzen van toepassing op de oppervlakte van het menselijk lichaam, op een van zijn met huid of slijmvliezen bedekte gedeelten of op de fanera om ze te reinigen, te beschermen, te verfraaien of om het uitzicht of functie ervan te wijzigen, doch zonder een therapeutische handeling of een systematische uitwerking te beogen. Die bepaling steunt op de wettelijke begrippen die in de Verenigde Staten, in Zwitserland, in Duitsland en in Uruguay van kracht zijn. Zo bestaan er, bij voorbeeld, cosmetische middelen die op het lichaam, het gelaat, het haarstelsel, de oogstreek, de lippen, de nagels, de tanden aangebracht worden. Ook voor de mond- en huidverzorging worden produkten gebruikt. Zo wordt de toiletzeep als een cosmetisch middel beschouwd, doch is dit niet het geval voor geneeskrachtige zeep.

Op het eerste zicht kan het vreemd lijken dat een reglementering betreffende de cosmetische middelen genomen wordt ter voldoening aan een wet betreffende de eetwaren. Het mag nochtans niet uit het oog verloren worden dat de cosmetische middelen ook bestemd zijn om in het menselijk lichaam door te dringen. Net als voedingsstoffen, alhoewel langs andere wegen, zijn cosmetische stoffen, tabak en tabakbestanddelen doorgaans bestemd om rechtstreeks in aanraking te worden gebracht met het menselijk organisme en aldus opgenomen te worden in zijn stofwisseling.

Nochans moet duidelijk onderscheid gemaakt worden tussen de cosmetische en de geneesmiddelen, want ingevolge het veelvuldig en zelfs dagelijks gebruik ervan rijzen voor de bescherming van de gezondheid dezelfde vraagstukken als die in verband met de verwerking van toevoegsels in de eetwaren of de voedingsstoffen.

De cosmetische preparaten bevatten inderdaad excipiënten, alsook werkzame bestanddelen en hulpmiddelen. Die bestanddelen moeten geïdentificeerd kunnen worden en voldoen aan bepaalde normen van zuiverheid, die op wetenschappelijke gronden zullen berusten.

Het gebruik van gevaarlijke of schadelijke ingrediënten zal verboden zijn. Indien sommige bestanddelen ongewenste secundaire gevolgen kunnen hebben, zullen zij eventueel alleen maar toegelaten worden volgens bepaalde gebruiksmodaliteiten of in gepaste concentratiegehalten. Het onberedeneerd gebruik van krachtige therapeutische agentia, zoals de antibiotica en de hormonen, zal in beginsel verboden

fiquement thérapeutiques doit, en effet, demeurer sous contrôle médical.

Les pouvoirs confiés au Roi par le présent projet visent essentiellement à interdire la présence de substances nuisibles ou toxiques dans les cosmétiques utilisés par le public.

L'usage de tabac étant de nature à introduire directement dans l'organisme humain des substances nuisibles, est une donnée qui milite en faveur de l'extension de pouvoirs identiques en matière de tabac et produits dérivés ou similaires.

* * *

Il est nécessaire de renforcer les sanctions prévues par la loi de 1890 et d'ériger en délits les infractions susceptibles de causer un dommage à la santé de nombreux consommateurs.

Enfin, il convient également de sanctionner la publicité mensongère relative aux propriétés sanitaires et hygiéniques des produits et additifs visés par la loi.

* * *

Analyse des articles.

Article 1. — L'article 1er cite les délégations de pouvoir déjà prévues à l'article 1er, alinéa 1, de la loi du 4 août 1890, et énumère les différentes opérations commerciales visées.

Des précisions sont apportées en vue d'éviter des difficultés d'interprétation. Il est ainsi formellement exprimé que le pouvoir de réglementation et de surveillance confié au Roi comprend celui de prescrire des mesures d'interdiction, et, d'autre part, d'arrêter la dénomination et la composition des denrées.

Il apparaît nécessaire d'étendre ces pouvoirs à l'importation, à l'exportation et à la cession à titre gratuit. Le Roi peut également réglementer et surveiller la fabrication, la préparation et la conservation des denrées alimentaires.

Ces pouvoirs sont limités aux denrées servant à l'alimentation humaine et exercés en vue de protéger la santé publique et d'empêcher les tromperies et les falsifications en matière de santé publique.

Article 2. — L'article 2 est nouveau, sauf au 2° où le principe de l'article 1er, alinéa 2, de la loi de 1890 a été repris. Des pouvoirs sont accordés à l'Exécutif en vue de la protection de la santé du consommateur. En effet, il ne suffit pas de réglementer et surveiller les denrées alimentaires comme telles, mais aussi d'empêcher les souillures et contaminations provoquées par les personnes, les matériaux ou les lieux utilisés. La chaîne de l'alimentation, depuis le fabricant jusqu'au détaillant doit présenter des garanties de parfaite salubrité et hygiène.

Il est bien entendu que seuls les personnes, lieux ou matériaux susceptibles de souiller ou de contaminer les denrées alimentaires sont visés par ces dispositions.

Article 3. — L'article 3 introduit une importante innovation en interdisant le commerce des denrées contenant des additifs non autorisés.

Le § 1 établit le principe.

Le § 2 définit les notions d'additifs, d'additifs intentionnels et technologiques.

Le § 3 précise que le Ministre de la Santé publique et de la Famille établit et tient à jour une liste d'additifs autorisés.

zijn. Het gebruik van specifiek therapeutische bestanddelen moet inderdaad onder geneeskundige controle blijven.

De bedoeling van de door dit ontwerp aan de Koning verleende macht is voornamelijk de aanwezigheid te verbieden van gevaarlijke of toxische bestanddelen in de door het publiek gebruikte cosmetische middelen.

Het gebruik van tabak is van aard schadelijke bestanddelen rechtstreeks in het organisme in te voeren, zodat het nodig is dezelfde macht uit te breiden tot het gebied van tabak en zijn derivaten.

* * *

Het is nodig de in de wet van 1890 bepaalde strafmaatregelen te versterken en de inbreuken, die de gezondheid van talrijke verbruikers zouden kunnen schaden, als wanbedrijven te beschouwen.

Ten slotte is het ook aangeduid de leugenachtige publiciteit betreffende de sanitaire en hygiënische eigenschappen van de bij de wet bedoelde produkten en toevoegsels te bestraffen.

* * *

Ontleding van de artikelen.

Artikel 1. — Artikel 1 haalt de overdracht van machten aan reeds voorzien in artikel 1, alinea 1, van de wet van 4 augustus 1890 en somt de verschillende bedoelde handelsverrichtingen op.

Toelichtingen zijn aangegeven om de verklaring te vergemakkelijken. Het is alzo formeel uitgedrukt dat de aan de Koning toevertrouwde macht tot reglementeren en toezicht houden; ook deze omvat verbodsmaatregelen voor te schrijven en, anderzijds, de benaming en de samenstelling der eetwaren vast te stellen.

Het lijkt nodig dezelfde machten uit te breiden tot de invoer, de uitvoer en de overdracht ten kosteloze titel. De Koning mag eveneens de fabricage, de bereiding en de bewaring van eetwaren reglementeren en er toezicht over houden.

Deze machten zijn beperkt tot de voor de mensenvoeding bestemde waren en uitgeoefend met het inzicht de volksgezondheid te beschermen en bedrog en vervalsing inzake volksgezondheid te voorkomen.

Artikel 2. — Dit artikel 2 is nieuw, behalve onder het 2°, dat het beginsel overneemt vervat in artikel 1, alinea 2, van de wet van 1890. De uitvoerende macht worden nodige middelen verleend ter bescherming van de gezondheid van de verbruiker. Inderdaad, volstaat het niet voedingswaren als dusdanig te reglementeren en er toezicht over te voeren, echter moeten ook besmetting en bezoedeling ervan door toedoen van personen, gebruik van gerei en plaatsen verhinderd worden. Vanaf de fabrikant tot verdeler moeten waarborgen van volkomen gezondheid en hygiëne de voedingswarenketting kenmerken.

Het is wel duidelijk dat alleen door deze beschikkingen bedoeld worden de personen, gerei en plaatsen die van aard zijn voedingswaren te besmetten of te bezoedelen.

Artikel 3. — Een belangrijke nieuwigheid wordt met artikel 3 ingevoerd, daar waar de handel in voedingswaren, welke ongeoorloofde toevoegsels bevatten, verboden wordt.

Het § 1 stelt het principe.

Het § 2 bepaalt het begrip van toevoegsels, opzettelijke en technologische toevoegsels.

Het § 3 omschrijft dat de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin een lijst van toegelaten toevoegsels opstelt en bijhoudt.

Le § 4 détermine la procédure d'autorisation. Il appartient au requérant de fournir les éléments nécessaires au Conseil supérieur d'hygiène publique pour donner son avis.

Le § 5 prévoit que les autorisations accordées sont révocables.

Article 4. — Cette disposition prévoit un recours non suspensif auprès du Roi contre certaines mesures prises par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Article 5. — Le Roi peut réglementer ou interdire le commerce et la cession à titre gratuit des produits cosmétiques, du tabac et de ses dérivés ou produits similaires, contenant des substances considérées comme toxiques ou nuisibles par le Conseil supérieur d'hygiène publique.

Le § 2 donne une définition des produits cosmétiques.

Article 6. — Ces dispositions déterminent les pouvoirs des agents investis du droit de contrôler l'application de la loi et de ses arrêtés d'exécution.

Cinq modifications sont apportées aux prescriptions de l'article 2 de la loi de 1890 :

1° le bourgmestre peut déléguer ses pouvoirs;

2° il est précisé que les agents compétents sont désignés par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions;

3° la production des écritures commerciales et des documents imposés par les arrêtés d'exécution peut être exigée;

4° le § 2 de cet article prévoit que la copie du procès-verbal est remise au contrevenant dans les trois jours de la constatation de l'infraction;

5° la loi de 1890 étendait ces pouvoirs également aux substances médicamenteuses. Cette application n'est plus nécessaire; en effet, d'autres dispositions légales ont depuis lors déterminé les pouvoirs en matière de contrôle des médicaments.

Article 7. — Le texte reprend le principe de l'article 3 de la loi de 1890.

Les méthodes d'analyse des denrées alimentaires peuvent être harmonisées avec les méthodes utilisées dans les pays partenaires de la C. E. E. et de Benelux, en vue d'éviter des contestations relatives aux denrées alimentaires importées ou exportées.

Articles 8 à 11. — Les articles 8 à 11 ont trait aux sanctions répressives. Les infractions aux articles 1 et 2 sont punies de peines correctionnelles comminées par l'article 8.

Les infractions commises en matière d'additifs, de produits cosmétiques, de tabac et de produits dérivés ou similaires, ainsi qu'en matière de publicité mensongère sont sanctionnées par des peines plus sévères comminées par l'article 9. En matière d'additifs non autorisés, l'infraction sera établie s'il est prouvé que le prévenu ne pouvait en raison de connaissances professionnelles normales ignorer la présence d'additifs dans la denrée alimentaire mise dans le commerce.

Comme l'article 7 de la loi de 1890, l'article 10 vise l'opposition aux missions des agents, telles qu'elles sont définies à l'article 6 du projet.

L'article 11 rappele que les articles 8 et 9 ne préjudicient nullement aux dispositions du code pénal et prévoit en outre une récidive spéciale pour les infractions aux articles 8 à 10.

Het § 4 stelt de toelatingsprocedure vast. De aanvrager moet alle nodige elementen verstrekken om de Hoge Gezondheidsraad toe te laten zijn advies uit te brengen.

Het § 5 voorziet dat de toegestane vergunningen herroepelijk zijn.

Artikel 4. — Deze beschikking voorziet dat een niet-schorsend verhaal bij de Koning kan worden ingediend tegen zekere door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin genomen ontzeggingsmaatregelen.

Artikel 5. — De Koning mag de handel en de overdracht ten kosteloze titel reglementeren of verbieden van cosmetica, tabak en zijn derivaten of soortgelijke produkten, die door de Hoge Gezondheidsraad als toxische of schadelijke aanziene stoffen bevatten.

Het § 2 geeft een bepaling van cosmetica.

Artikel 6. — Deze beschikkingen bepalen de machten van de agenten belast met de controle over de toepassing van de wet en zijn uitvoeringsbesluiten.

Vijf wijzigingen zijn aan de voorschriften van artikel 2 van de wet van 1890 aangebracht :

1° de burgemeester mag zijn machten overdragen;

2° het wordt omschreven dat de bevoegde agenten aangewezen worden door de Minister, die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft;

3° het overleggen van alle handelsgeschriften en van de door de uitvoeringsbesluiten voorgeschreven documenten mag geëist worden;

4° het § 2 van dit artikel voorziet dat een afschrift van het proces-verbaal binnen de drie dagen na de vaststelling van de inbreuk aan de overtreder overhandigd wordt;

5° de wet van 1890 voorzag deze machten eveneens voor de geneesmiddelen. Deze toepassing is niet meer nodig; inderdaad, andere wettelijke beschikkingen hebben sedertdien de machten vastgesteld inzake toezicht over de geneesmiddelen.

Artikel 7. — Deze tekst neemt het beginsel over vervat in artikel 3 van de wet van 1890.

De ontledingsmethoden voor eetwaren kunnen worden geharmoniseerd met deze die toegepast worden in de landen van de E. E. G. en Benelux partners, ten einde betwistingen omtrent in- of uitgevoerde voedingswaren te vermijden.

Artikelen 8 tot 11. — Artikelen 8 tot 11 betreffen de strafbepalingen. De inbreuken op de artikelen 1 en 2 worden gestraft met correctionele straffen, gesteld bij artikel 8.

De inbreuken inzake toevoegsels, cosmetica, tabak en derivaten of soortgelijke produkten alsook inzake leugenachtige publiciteit worden gestraft met strengere straffen gesteld bij artikel 9. Inzake niet toegelaten toevoegsels, zal de inbreuk vastgesteld worden indien bewezen is dat de betichte, ingevolge gewone beroepskennis, de aanwezigheid van toevoegsels in de in de handel gebrachte eetwaren diende te weten.

Zoals artikel 7 van de wet van 1890, zo voorziet artikel 10 het verzet tegen de opdrachten van de agenten, die zijn bepaald bij artikel 6 van het ontwerp.

Artikel 11 herinnert dat de artikelen 8 en 9 geenszins afbreuk doen aan de beschikkingen van het strafwetboek, en voorziet daarenboven een bijzondere herhaling voor de bij artikelen 8 tot 10 bepaalde inbreuken.

Article 12. — L'article 12 confirme à nouveau les pouvoirs accordés aux autorités communales en la matière, tels qu'ils avaient été repris à l'article 1er, alinéa 3, de la loi de 1890.

Article 13. — La présente loi abroge la loi de 1890, à l'exception des articles 4 et 5, mais maintient en vigueur jusqu'à leur abrogation éventuelle, les règlements pris en exécution de cette loi.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

J. CUSTERS.

Artikel 12. — Artikel 12 bevestigt andermaal de rechten van de gemeentelijke overheden inzake eetwaren, zoals zij overgenomen werden uit artikel 1, alinea 3, van de wet van 1890.

Artikel 13. — Door onderhavige wet wordt de wet van 1890 opgeheven, met uitzondering van de artikelen 4 en 5, maar houdt van kracht tot hunne gebeurlijke opheffing, de krachtens deze wet genomen reglementen.

De Minister van Volksgezondheid en het Gezin,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 30 août 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant, complétant et codifiant la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires », ainsi qu'il a été amendé par le Ministre les 12 et 15 octobre 1962, a donné le 26 octobre 1962 l'avis suivant :

Le projet s'intitule : « Projet de loi modifiant, complétant et codifiant la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires ».

Ayant également trait à des produits autres que les denrées ou substances alimentaires, à savoir les additifs, les produits cosmétiques ainsi que le tabac et les produits dérivés ou similaires, le projet trouverait une expression plus complète de sa portée dans l'intitulé suivant :

« Projet de loi modifiant la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires et portant, dans l'intérêt de la santé publique, des mesures en matière de denrées ou substances alimentaires et autres produits ».

* * *

Article 1er.

Cet article confère au Roi un pouvoir de réglementation et de contrôle qui pourra s'exercer soit dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique, soit en vue d'empêcher les tromperies ou les falsifications.

Cette distinction étant déjà établie dans la loi du 4 août 1890 qui est toujours en vigueur, rien n'est donc changé, sur ce point, au régime légal actuel.

Toutefois, dans la mesure où les pouvoirs visés ci-dessus lui sont conférés dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique, le Roi sera habilité à arrêter, en fonction de cet intérêt, toutes mesures nécessaires pour empêcher les tromperies et les falsifications.

Mais si le texte de l'article 1er devait s'interpréter en ce sens que le Roi sera autorisé à prendre des mesures, non seulement dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique, mais aussi dans le but exclusif d'empêcher les tromperies et les falsifications, notamment sur le plan de la quantité, de la nature ou de l'identité des denrées, le projet lui conférerait un pouvoir de réglementation et de contrôle qui pourrait, le cas échéant, trouver son fondement dans des considérations touchant la protection de la loyauté des opérations commerciales.

L'exposé des motifs ne fait pas clairement ressortir les intentions du Gouvernement sur ce point.

Il porte en effet :

« Il ne suffit pas, dès lors, de pouvoir réglementer le commerce des denrées alimentaires, il faut également pouvoir réglementer la fabrication en vue de protéger la santé du consommateur ou en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales ».

Plus loin, il ajoute :

« D'autre part, il y a lieu d'épargner aux producteurs, industriels et commerçants honnêtes une lutte inégale et désastreuse contre des concurrents sans scrupules ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e augustus 1962 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging, aanvulling en codificering van de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing der eetwaren », zoals het door de Minister op 12 en 15 oktober 1962 geamendeerd werd, heeft de 26e oktober 1962 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp van wet draagt als opschrift : « Ontwerp van wet tot wijziging, aanvulling en codificering van de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing der eetwaren ».

Daar het ontwerp niet alleen betrekking heeft op de voedingswaren of -stoffen, maar insgelijks op andere producten, namelijk de toevoegsels, de cosmetica, alsmede de tabak en zijn derivaten of soortgelijke producten, zou het volgende opschrift volledíger de toedracht van het ontwerp weergeven :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van levensmiddelen en houdende maatregelen, in het belang van de volksgezondheid, op het gebied van voedingswaren of -stoffen en andere producten ».

* * *

Artikel 1.

In dit artikel wordt een verordenings- en controlebevoegdheid aan de Koning opgedragen, in het belang van de hygiëne en de volksgezondheid of met het doel bedrog en vervalsing te voorkomen.

De thans geldende tekst van de wet van 4 augustus 1890 kent insgelijks dit onderscheid en er wordt dus op dit gebied niets gewijzigd aan de wettelijke regeling.

In zover echter aan de Koning hoger bedoelde bevoegdheid wordt toegewezen in het belang van de hygiëne en de volksgezondheid, kan Hij met het oog hierop al de nodige maatregelen ter voorkoming van bedrog en vervalsing treffen.

Moest de tekst echter ook willen beduiden dat, benevens het nemen van maatregelen in het belang van de hygiëne en de volksgezondheid, de Koning ook nog maatregelen zou mogen nemen met het uitsluitend doel bedrog en vervalsing te voorkomen onder meer met betrekking op de hoeveelheid, de aard of de identiteit der waren, zou het ontwerp aan de Koning een verordenings- en controlebevoegdheid toekennen die, in voorkomend geval, op overwegingen ter vrijwaring van de eerlijkheid der handelsverrichtingen zouden kunnen gesteund zijn.

Op dit punt komen de bedoelingen van de Regering niet klaar tot uiting in de memorie van toelichting die bij het ontwerp is gevoegd.

Deze verklaart immers :

« Daarom volstaat het dan ook niet de handel van eetwaren te reglementeren; ook de fabricage moet evenwel gereglementeerd kunnen worden, ten einde de gezondheid van de verbruiker te beschermen of om het eerlijk handelsverkeer te waarborgen ».

En wat verder vervolgt zij :

« Bovendien moeten de eerlijke producenten, nijveraars en handelaars gespaard blijven voor een ongelijke en rampspoedige strijd tegen gewetenloze concurrenten ».

Il importe d'indiquer clairement dans le texte même du projet si le pouvoir de réglementation et de contrôle dont le Roi se voit investi lui est conféré ou non en vue de favoriser exclusivement l'hygiène et la santé publique. Il échet d'observer à cet égard que la loi du 9 février 1960 habilite le Roi à réglementer, en vue d'assurer la loyauté des opérations commerciales, l'emploi des dénominations sous lesquelles les marchandises sont introduites dans le commerce.

Si, dans la pensée du Gouvernement, les pouvoirs attribués au Roi par la loi en projet ne doivent s'exercer que dans le seul intérêt de l'hygiène et de la santé publique, il s'impose de supprimer dans l'article 1er les mots « ou en vue d'empêcher les tromperies ou les falsifications ».

Mais si, en revanche, les intentions du Gouvernement étaient plus larges, il serait préférable d'étendre la loi du 9 février 1960, dans la mesure où cela s'indique, aux objectifs que l'on poursuit dans le domaine de la protection de la loyauté des opérations commerciales.

* * *

Il est superflu de préciser à l'alinéa 2 de l'article 1er que les mesures d'interdiction peuvent présenter un caractère « général ou individuel »; cette précision résulte à suffisance du texte de l'alinéa 1er.

Article 2.

L'alinéa 1er du 1° exprimerait mieux les intentions exactes du Gouvernement si les personnes qui y sont visées étaient désignées en ces termes : « toutes les personnes qui participent à la production ou à la distribution et dont l'activité les met directement en contact avec les denrées ou substances alimentaires ».

Le terme « éloignement », employé à l'alinéa 2 du 1°, ne semble pas refléter le caractère exact de la mesure envisagée, puisque, selon le fonctionnaire délégué, il doit s'entendre de l'interdiction temporaire ou définitive d'exercer une activité déterminée. Aussi ladite notion devrait-elle être précisée.

Par souci de concordance avec la version néerlandaise, il conviendrait d'écrire à la fin du 2° : « lorsque cet emploi est ou paraît être dangereux ou nuisible ».

La disposition qui fait l'objet du 3° de l'article devrait débuter par les mots :

« 3° Sans préjudice des dispositions de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail... ».

Le 3° commence par employer le mot « lieux » et utilise par la suite le terme « endroits ». Il conviendrait de s'en tenir au premier de ces termes.

Article 3.

Aux termes du § 1er de cet article « il est interdit d'introduire dans le commerce, des denrées ou substances servant à l'alimentation humaine et contenant des additifs non autorisés préalablement par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, ou contenant une quantité d'additifs supérieure à celle autorisée par le Ministre ».

Le § 2 définit la notion d'additif, pour l'application de la présente loi. Le Conseil d'Etat n'est pas en mesure de vérifier si cette définition est suffisante. Mieux vaudrait s'en remettre de ce soin à des organismes scientifiques qualifiés.

Comme, d'après les renseignements recueillis par le Conseil d'Etat, seuls les additifs qui figurent sur la liste établie par le Ministre de la Santé publique et de la Famille seront autorisés, les paragraphes 3 à 5 gagneraient à être remaniés en conséquence.

Le Conseil d'Etat propose pour ces paragraphes le texte suivant :

« § 3. — Le Ministre établit et tient à jour une liste des additifs autorisés. Il précise éventuellement à quelles denrées et dans quelles proportions il est permis de les ajouter.

§ 4. — L'emploi d'additifs qui ne figurent pas sur la liste visée au § 3 doit, préalablement à toute utilisation, faire l'objet d'une demande d'inscription sur cette liste, à introduire auprès du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

Celui-ci statue sur la demande, après avoir recueilli l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique.

Cet avis porte sur la nocivité de l'additif et sur le degré de sa tolérance par l'organisme humain. Il tient également compte de l'utilité, de l'opportunité ou de la nécessité de l'emploi de cet additif.

In het ontwerp van wet zelf dient duidelijk bepaald of de verordenings- en controlebevoegdheid aan de Koning al dan niet alleen gegeven wordt met het oog op de bevordering van de hygiëne en de volksgezondheid. Hieromtrent dient aangestipt dat de Koning door de wet van 9 februari 1960 gemachtigd werd om het gebruik der benamingen waaronder koopwaren in de handel gebracht worden, om het eerlijke handelsverkeer te waarborgen, te reglementeren.

Is het de bedoeling van de Regering de door de ontworpen wet opgedragen machten te beperken tot het belang van de hygiëne en de volksgezondheid, dan zouden in artikel 1 de woorden « of met het doel bedrog en vervalsing te voorkomen » moeten wegvallen.

Moest de bedoeling van de Regering breder zijn, ware het eerder geraden de wet van 9 februari 1960 in de mate van het nodige, uit te breiden tot de gewenste doeleinden in verband met de vrijwaring van de eerlijkheid in de handelsverrichtingen.

* * *

In het tweede lid van artikel 1 is het onnodig te bepalen dat het om « algemene of individuele » verbodsmaatregelen gaat; dit vloeit voldoende uit het eerste lid.

Artikel 2.

De bedoeling van de Regering zou in het eerste lid van het 1° van dit artikel juister weergegeven worden, indien de personen waarop het betrekking heeft als volgt bepaald waren : « al de personen die in de productie of in de distributie deel hebben en die door hun werkzaamheid rechtstreeks in aanraking komen met voedingswaren of -stoffen ».

In het tweede lid van het 1° blijkt het begrip « verwijdering » niet de maatregel weer te geven die men op het oog heeft, vermits men hierdoor, volgens de gemachtigde ambtenaar, bedoelt het tijdelijk of definitief verbod tot het uitoefenen van een bepaalde werkzaamheid. Dit begrip zou dus moeten worden verduidelijkt.

Om met de Nederlandse versie overeen te stemmen, dient men in de Franse versie van het 2°, *in fine*, te schrijven : « lorsque cet emploi est ou paraît être dangereux ou nuisible ».

De bepaling vervat onder het 3° van dit artikel dient te worden voorafgegaan door volgende woorden :

« 3° Onverminderd de bepalingen van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen,... ».

In de Franse versie van het 3° gebruikt men eerst het woord « lieux » en vervolgens het woord « endroits ». Men schrijve overal « lieux ».

Artikel 3.

Krachtens § 1 van dit artikel is het verboden in de handel te brengen « waren of zelfstandigheden bestemd voor de mensenvoeding die toevoegsels bevatten die niet vooraf door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin zijn toegelaten, of die een hoeveelheid aan toevoegsels bevatten groter dan deze door de Minister toegelaten ».

In § 2 wordt een omschrijving gegeven van wat, voor de toepassing van de wet, onder toevoegsels dient te worden verstaan. De Raad van State is niet bij machte om na te gaan of de gegeven omschrijving volstaat. Dit wordt best overgelaten aan daartoe bevoegde wetenschappelijke organismen.

Vermits ingevolge de bekomen inlichtingen alleen de toevoegsels zullen worden toegelaten die voorkomen op de lijst vastgesteld door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, is het gewenst de paragrafen 3 tot 5 van dit artikel met het oog hierop te herwerken.

De Raad van State stelt voor bedoelde paragrafen volgende tekst voor :

« § 3. — De Minister maakt van de toegelaten toevoegsels een lijst op en houdt die bij. Hij bepaalt, in voorkomend geval, aan welke eetwaren en in welke verhoudingen zij mogen toegevoegd worden.

§ 4. — Voor het gebruik van toevoegsels die niet op de bij § 3 bedoelde lijst voorkomen, moet vóór elk gebruik een aanvraag tot inschrijving op de lijst bij de Minister die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, worden ingediend.

Deze doet uitspraak over de aanvraag na het advies van de Hoge Gezondheidsraad te hebben ingewonnen.

Dit advies betreft de schadelijkheid van het toevoegsel en de graad waarin het in voorkomend geval door het menselijk organisme wordt geduld. Het houdt tevens rekening met de nuttigheid, de wenselijkheid of de noodzakelijkheid van het toevoegsel.

Le requérant est tenu de fournir au Ministre tous éléments qui doivent permettre au Conseil supérieur d'hygiène publique de donner son avis.

Si l'additif est autorisé, il fait l'objet d'une inscription sur la liste prévue au § 3.

§ 5. — Le Ministre peut, à tout moment, sur la proposition ou après avis du Conseil supérieur d'hygiène publique, rayer de cette liste un additif autorisé ou limiter l'emploi de celui-ci ».

* * *

L'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique devant notamment tenir compte de l'utilité, de l'opportunité ou de la nécessité de l'additif, il serait souhaitable de prévoir que dans le cas où cet avis n'est défavorable qu'au regard de l'un des critères prémentionnés, le demandeur sera entendu ou convoqué par le Ministre, d'autant plus que le recours au Roi prévu à l'article 4 n'est pas suspensif.

Pour la même raison, il s'indiquerait de prescrire que la décision ministérielle portant radiation doit être motivée.

Article 4.

Cet article doit tenir compte des modifications apportées à l'article 3. En conséquence, l'alinéa 1er devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

« Un recours est ouvert auprès du Roi contre les mesures d'interdiction prévues à l'article 2, 1°, alinéa 2, ainsi que contre le refus d'inscription sur la liste prévue à l'article 3, § 3, et la radiation de cette liste. Le recours n'est pas suspensif ».

Article 5.

Cet article dispose :

« Sur proposition ou après avis du Conseil supérieur d'hygiène publique, le Roi peut réglementer ou interdire l'incorporation dans les produits cosmétiques, le tabac et les produits dérivés ou similaires, de matières ou substances considérées comme toxiques ou nuisibles par le Conseil ».

Bien qu'il soit donné une définition des cosmétiques dans l'exposé des motifs, il y aurait lieu, vu la signification particulière que l'on veut attacher à cette notion, de reprendre ladite définition dans le projet même, sous la forme d'un paragraphe 2 de l'article 5.

Selon le fonctionnaire délégué, la définition suivante pourrait être adoptée :

« Sont considérées comme produits cosmétiques, les préparations ou substances qui sont destinées à être mises en contact avec la surface ou les muqueuses du corps humain en vue de les nettoyer, de les protéger, de les embellir ou d'en modifier l'aspect ou la fonction sans action thérapeutique ou physiologique ».

S'agissant là d'une définition qui ne vaudra que pour l'application du présent projet, il serait souhaitable d'insérer les mots « pour l'application de la présente loi » entre les mots « comme produits cosmétiques » et « les préparations ».

En raison du caractère technique de la définition, le Conseil d'Etat peut difficilement apprécier si elle est exacte et complète.

* * *

Tel que l'article 5 est rédigé, le Roi ne peut réglementer et interdire que l'incorporation de matières toxiques ou nuisibles aux cosmétiques et aux autres produits prévus à cet article.

Cette disposition ne confère cependant pas au Roi le pouvoir indispensable pour intervenir à l'égard des produits importés.

Si le Gouvernement entend combler cette lacune, il y aurait lieu de rédiger l'article ainsi qu'il suit :

« *Article 5.* — § 1er. — Le Roi peut, sur la proposition ou après avis du Conseil supérieur d'hygiène publique, réglementer ou interdire l'offre en vente, la vente ou la cession à titre onéreux ou gratuit des cosmétiques ainsi que du tabac et de ses dérivés ou produits simi-

De verzoeker is gehouden aan de Minister alle gegevens te verstrekken die het de Hoge Gezondheidsraad mogelijk moeten maken zijn advies uit te brengen.

Indien het toevoegsel wordt toegelaten, wordt het op de bij § 3 bedoelde lijst ingeschreven.

§ 5. — Op voorstel van of na advies van de Hoge Gezondheidsraad kan de Minister te allen tijde een toegelaten toevoegsel van de lijst schrappen of het gebruik ervan beperken ».

* * *

Vermits het advies van de Hoge Gezondheidsraad dient rekening te houden met de nuttigheid, de wenselijkheid of de noodzakelijkheid van het toevoegsel, ware het wenselijk te bepalen dat de Minister de aanvrager zou horen of oproepen wanneer het advies van de Hoge Gezondheidsraad slechts ongunstig is om een van de bovenstaande criteren, te meer dat artikel 4 een niet schorsend beroep bij de Koning instelt.

Om dezelfde reden ware het eveneens geraden te bepalen dat de beslissing van de Minister tot schrapping van de lijst met redenen omkleed dient te zijn.

Artikel 4.

Dit artikel dient rekening te houden met de wijzigingen die in artikel 3 werden aangebracht. Bijgevolg stelle men het eerste lid van dit artikel als volgt :

« Beroep kan bij de Koning ingesteld worden tegen de verbodsmaatregelen bedoeld bij artikel 2, 1°, tweede lid, alsook tegen de weigering van inschrijving op de lijst bedoeld bij artikel 3, § 3, en de schrapping van deze lijst. Het beroep is niet schorsend ».

Artikel 5.

Dit artikel bepaalt :

« Op voorstel van of na advies van de Hoge Gezondheidsraad te hebben ingewonnen kan de Koning de bijmenging aan cosmetische producten, tabak en derivaten of soortgelijke producten van door de Raad als toxisch of schadelijk aanziene stoffen of zelfstandigheden reglementeren of verbieden ».

Hoewel een omschrijving van de cosmetica in de memorie van toelichting wordt gegeven, blijkt het, wegens de bijzondere betekenis die men aan bedoeld begrip ter zake wil hechten, noodzakelijk deze in het ontwerp zelf op te nemen en bijgevolg in artikel 5 als een tweede paragraaf in te lassen.

Volgens de door de Minister afgevaardigde ambtenaar zou de volgende omschrijving passend zijn :

« Als cosmetica worden beschouwd preparaten en stoffen die met de huid of de slijmvliezen van het menselijk lichaam in aanraking worden gebracht om deze te reinigen, te beschermen, te verfraaien of om het uitzicht of de functie ervan te wijzigen zonder therapeutische of fysiologische werking ».

Vermits het hier om een begripsomschrijving gaat die slechts geldig is voor de toepassing van het voorgenomen ontwerp, ware het wenselijk de omschrijving te laten voorafgaan door volgende woorden : « Voor de toepassing van deze wet worden onder cosmetica verstaan... ».

Om reden van het technisch karakter van de omschrijving, kan de Raad van State bezwaarlijk uitspraak doen over de juistheid en de volledigheid ervan.

* * *

Zoals de tekst van artikel 5 is gesteld, kan alleen het mengen van toxische of schadelijke stoffen in cosmetica en in de andere bij dit artikel bedoelde producten door de Koning gereglementeerd of verboden worden.

In die bepaling vindt de Koning echter geen enkele bevoegdheid om op te treden tegenover ingevoerde producten.

Indien de Regering deze leemte wil verhelpen, zou de tekst als volgt dienen te worden gesteld :

« *Artikel 5.* — § 1. — Op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad kan de Koning het te koop aanbieden, de verkoop of de overdracht onder bezwarende titel of om niet van cosmetica alsmede van tabak en zijn derivaten of soortgelijke producten, waarin

laires auxquels sont incorporés des matières ou substances considérées comme toxiques ou nuisibles par le Conseil.

§ 2. — (Définition des cosmétiques) ».

Article 6.

Cet article reprend en grande partie les dispositions de l'article 2 de la loi du 4 août 1890.

Aux termes du § 1er de cet article, le bourgmestre ou son « délégué » sont notamment désignés pour surveiller l'exécution des mesures ou des règlements arrêtés en vertu de ladite loi.

L'avant-dernier alinéa de l'article 90 de la loi communale dispose toutefois :

« Le bourgmestre est chargé de l'exécution des lois et arrêtés de l'administration générale ainsi que des arrêtés et règlements du conseil provincial ou de la députation permanente à moins qu'elle ne soit formellement attribuée au collège échevinal ou au conseil communal. Il est spécialement chargé de l'exécution des lois et règlements de police. Néanmoins, il peut, sous sa responsabilité, déléguer ses attributions, en tout ou en partie, à l'un des échevins ».

Au cours de la discussion de la loi du 4 août 1890 à la Chambre, M. Woeste avait introduit un amendement visant à étendre aux échevins le pouvoir de police prévu à l'article 2.

La section centrale estima qu'il n'y avait pas lieu de s'écarter des principes généraux établis par l'article 90 de la loi communale (*Pasinomie* 1890, p. 288).

Dès lors, s'il n'entre pas dans l'intention du Gouvernement de s'écarter de ces principes généraux, il serait préférable de supprimer les mots « ou son délégué » au § 1er.

Il serait également souhaitable d'insérer en tête de la disposition du § 1er de cet article, la formule usuelle : « Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire... ».

D'autre part, il semble inutile de faire une distinction entre les fonctionnaires et les agents du Ministère de la Santé publique et de la Famille. Il suffirait d'écrire : « les agents désignés à cette fin par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions... ».

Telle que la deuxième phrase de l'alinéa 1er du § 1er est rédigée, les autorités chargées de la surveillance n'ont accès qu'à tous lieux « affectés à la vente des denrées et substances alimentaires ». Etant donné l'intention du Gouvernement de donner à cette disposition une portée générale, il s'indiquerait de remplacer les mots « la vente des denrées et substances alimentaires » par « la vente des produits visés par la présente loi ».

Cette observation vaut également pour l'alinéa 2 du § 1er.

La loi du 4 août 1890 portant que les procès-verbaux feront foi jusqu'à preuve du contraire, il y aurait lieu de maintenir cette disposition au § 2.

L'avant-dernier alinéa de l'article 2 de la loi du 4 août 1890 dispose que la remise du procès-verbal au contrevenant s'effectuera dans les vingt-quatre heures.

Le projet porte ce délai à huit jours.

Un procès-verbal devant, par essence, être établi et notifié sans délai, la précision d'un délai de huit jours pour procéder à la notification est de nature à compromettre l'administration de la preuve contraire.

Lors de la discussion des articles de la loi du 4 août 1890 au cours de la séance du Sénat du 28 juillet 1890, le Ministre de l'époque fit remarquer que si la copie du procès-verbal n'était pas remise à temps au contrevenant, le procès-verbal n'aurait plus la même valeur.

Il déclara, en outre, que des instructions spéciales très formelles seraient données à cet égard, car il importait absolument que le contrevenant soit mis en mesure de préparer ses moyens de défense (*Pasinomie* 1890, p. 309).

Il serait dès lors souhaitable, afin de maintenir dans toute la mesure du possible la concordance avec le régime actuellement en vigueur, et notamment avec l'arrêté royal du 28 février 1891 contenant règlement relatif à l'inspection du commerce des denrées alimentaires et au mode de prise d'échantillons, de ne pas modifier le délai visé ou de ne le modifier que légèrement.

Si le Gouvernement estime néanmoins devoir prolonger quelque peu ce délai, on observera qu'il serait difficile de le porter à huit jours, étant donné le caractère périssable de nombreuses denrées et substances alimentaires.

Article 7.

Cet article est la reproduction quasi textuelle de l'article 3 de la loi du 4 août 1890.

door de Raad als toxisch of schadelijk aangemerkte stoffen of zelfstandigheden bijgemengd zijn, reglementeren of verbieden.

§ 2. — (Omschrijving van cosmetica) ».

Artikel 6.

Dit artikel neemt voor een groot deel de bepalingen over van artikel 2 van de wet van 4 augustus 1890.

Krachtens § 1 van dit artikel worden onder meer de burgemeester of zijn « afgevaardigde » aangeduid om toezicht te houden over de uitvoering van de krachtens deze wet uitgevaardigde maatregelen of verordeningen.

Het voorlaatste lid van artikel 90 van de gemeentewet bepaalt evenwel :

« De burgemeester is belast met de uitvoering van de wetten en van de besluiten van het algemeen bestuur, alsook van de besluiten en de verordeningen van de provinciale raad of van de bestendige deputatie, tenzij die uitdrukkelijk is opgedragen aan het schepencollege of aan de gemeenteraad. Hij is in het bijzonder belast met de uitvoering van de politiewetten en politiereglementen. Hij kan echter, onder zijn verantwoordelijkheid, zijn bevoegdheid geheel of gedeeltelijk overdragen op een van de schepenen ».

Tijdens de bespreking van de wet van 4 augustus 1890 in de Kamer werd door de heer Woeste een amendement ingediend om in artikel 2 de controlebevoegdheid insgelijks aan de schepenen te geven.

De centrale sectie was de mening toegedaan dat er geen redenen waren om van de algemene principes vervat in artikel 90 van de gemeentewet af te wijken (*Pasinomie* 1890, blz. 288).

Indien het in de bedoeling van de Regering ligt van deze algemene principes niet af te wijken, ware het bijgevolg beter de woorden « of zijn afgevaardigde » in § 1 te schrappen.

Het ware tevens wenselijk de bepalingen van § 1 van dit artikel te laten voorafgaan door de gebruikelijke formulering : « Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie... ».

Het blijkt verder onnodig te zijn een onderscheid te maken tussen de ambtenaren en agenten van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. Men schrijve eenvoudig : « de door de Minister die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft daartoe aangewezen ambtenaren... ».

Zoals de tweede volzin van het eerste lid van § 1 gesteld is, verkrijgen de met controle gelaste overheden slechts toegang tot alle plaatsen « aangewend tot de verkoop van voedingswaren en -stoffen ». Vermits het in de bedoeling van de Regering ligt aan deze bepaling een algemene draagwijdte te geven, dient men de woorden « de verkoop van voedingswaren en -stoffen » te vervangen door de woorden « de verkoop van de in deze wet bedoelde producten ».

Dezelfde opmerking geldt voor het tweede lid van § 1.

Vermits de wet van 4 augustus 1890 bepaalt dat de processen-verbaal gelden tot het tegendeel bewezen is, zou deze bepaling in § 2 best behouden blijven.

Het voorlaatste lid van artikel 2 van de wet van 4 augustus 1890 schrijft voor dat de overhandiging van het proces-verbaal aan de overtreder binnen de vierentwinting uren dient te gebeuren.

In het ontwerp wordt deze termijn op acht dagen gebracht.

Het behoort tot het wezen van het proces-verbaal dat het onmiddellijk wordt opgemaakt en betekend. Door een termijn van acht dagen voor de kennisgeving te laten, wordt de mogelijkheid om het tegendeel te bewijzen in het gedrang gebracht.

Tijdens de bespreking van de artikelen van de wet van 4 augustus 1890 in de Senaatsvergadering van 28 juli 1890 wees de toenmalige Minister er op dat zo het afschrift van het proces-verbaal niet tijdig aan de overtreder wordt afgegeven, het proces-verbaal niet meer dezelfde waarde zou hebben.

Hij verklaarde verder dat te dien einde zeer formele onderrichtingen zouden gegeven worden, want dat het nodig was de overtreder in de mogelijkheid te stellen zijn verdedigingsmiddelen voor te bereiden (*Pasinomie* 1890, blz. 309).

Om zoveel mogelijk in overeenstemming te blijven met het thans geldende stelsel en onder meer met het koninklijk besluit van 28 februari 1891 betreffende de handel in eetwaren en de wijze van het nemen van stalen, ware het dus geraden bedoelde termijn weinig of niet te wijzigen.

Indien de Regering van mening zou zijn dat deze termijn ietwat verlengd dient te worden, bedenke men ook dat deze, gelet op het bederfbaar karakter van tal van voedingswaren of -stoffen, moeilijk op acht dagen kan gebracht worden.

Artikel 7.

Dit artikel neemt bijna woordelijk artikel 3 van de wet van 4 augustus 1890 over.

Article 8.

Cet article reprend les dispositions de l'article 6 de la loi précitée.

L'alinéa 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il suit : « Sans préjudice de l'application des peines plus sévères prévues par le Code pénal... ».

Article 9.

L'observation faite à l'article 8 vaut également pour la phrase liminaire de l'article 9.

Cet article punit en premier lieu : « celui qui introduit dans le commerce, à quelque titre que ce soit, des denrées ou substances alimentaires, sachant qu'elles contiennent un ou plusieurs additifs non autorisés ».

Par souci de concordance avec l'article 3, § 1er, du projet, ce texte devrait être complété par les mots suivants : « ...ou une quantité d'additifs supérieure à celle autorisée par le Ministre ».

Il punit ensuite : « celui qui incorpore dans les produits cosmétiques, le tabac ou les produits dérivés ou similaires, destinés à la vente, des substances ou matières interdites en application de l'article 5 ».

Cette disposition pénale devant être rédigée par référence au texte proposé pour l'article 5, § 1er, il y a lieu de dire : « celui qui contrevient aux arrêtés pris en application de l'article 5 de la présente loi ».

Il se recommanderait enfin de prévoir à l'article 9 une troisième infraction qui rendrait passible des peines qui y sont fixées, celui qui aura fait de la publicité relativement à des produits auxquels la loi s'applique en leur attribuant, en matière d'hygiène et de santé publique, des propriétés ou des caractéristiques qu'ils n'ont pas.

Cela pourrait se faire en insérant *in fine* du premier alinéa de l'article 9, immédiatement avant l'alinéa 2 relatif à la récidive, le texte ci-après : « celui qui fait de la publicité relativement à des denrées ou substances alimentaires, à des additifs, à des produits cosmétiques, au tabac ou à des produits dérivés ou similaires, et leur attribue, en matière d'hygiène et de santé publique, des propriétés ou des caractéristiques qu'ils n'ont pas ».

Article 10.

Cet article reproduit l'article 7 de la loi du 4 août 1890.

Article 12.

Cet article reprend la disposition de l'avant-dernier alinéa de l'article 1er de la loi du 4 août 1890.

Le fonctionnaire délégué a déclaré que le Gouvernement avait pour seule intention, à l'article 12, de rappeler les pouvoirs que les autorités communales détiennent en la matière tant en vertu du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire (article 3, 4°), qu'en vertu de l'article 1er de la loi du 4 août 1890.

Les mots « réprimer les infractions », employés à l'article 1er de ladite loi, ont toutefois été remplacés dans le présent projet par les mots « constater les infractions ».

Or, il ressort des travaux préparatoires de la loi du 4 août 1890 qu'en faisant usage de ladite terminologie, le Gouvernement entendait souligner que les autorités communales conservaient les mêmes attributions que celles conférées au Gouvernement, mais dans les limites tracées par l'article 78 de la loi communale (*Pasinomie* 1890, page 290).

En conséquence, si l'on n'entend pas modifier la portée de l'article 1er de la loi du 4 août 1890, il y a lieu de faire usage, dans la version française, du terme « réprimer », et dans la version néerlandaise, du terme « beteugelen ».

Par souci de concordance entre les autres articles du projet, il conviendrait d'insérer les mots « ou substances » entre les mots « denrées » et « alimentaires ».

* * *

Enfin, la version française du projet appelle les observations de pure forme ci-après.

Artikel 8.

Dit artikel neemt de bepalingen over van artikel 6 van voormelde wet.

De inleidende zin zou beter als volgt worden gesteld : « Onverminderd de strengere straffen van het Strafwetboek... ».

Artikel 9.

Voor de inleidende zin geldt dezelfde opmerking als voor artikel 8.

Dit artikel stelt vooreerst strafbaar : « diegene die, te welken titel ook, voedingswaren of -stoffen in de handel brengt, wetende dat zij één of meerdere niet-toegelaten toevoegsels bevatten ».

Om in overeenstemming te zijn met artikel 3, § 1, van het ontwerp dient deze tekst aangevuld te worden met de volgende woorden : « ...of die een grotere hoeveelheid aan toevoegsels bevatten dan die welke door de Minister is bepaald ».

Vervolgens wordt gestraft : « diegene die bij artikel 5 verboden stoffen of zelfstandigheden in voor de verkoop bestemde cosmetische produkten, tabak en derivaten of soortgelijke produkten heeft bijgemengd ».

Deze strafbepaling moet aansluiten bij de tekst die voor artikel 5, § 1, wordt voorgesteld. Bijgevolg dient bepaald : « hij die krachtens artikel 5 van deze wet uitgevaardigde besluiten overtreedt ».

Tenslotte zou in artikel 9 een derde misdrijf moeten worden onderscheiden en met de aldaar gestelde straffen worden gestraft hij die reklame heeft gemaakt voor onder de wet vallende produkten waaraan hij uit een oogpunt van hygiëne en volksgezondheid hoedanigheden of kenmerken toeschrijft die zij niet bezitten.

Daartoe zou men aan het einde van het eerste lid van artikel 9, onmiddellijk vóór het, op herhaling betrekkelijke tweede lid, de volgende tekst kunnen invoegen : « hij die reklame maakt voor voedingswaren of -stoffen, toevoegsels, cosmetica, tabak of derivaten en soortgelijke produkten en daaraan uit een oogpunt van hygiëne en volksgezondheid hoedanigheden of kenmerken toeschrijft die zij niet bezitten ».

Artikel 10.

Dit artikel neemt artikel 7 van de wet van 4 augustus 1890 over.

Artikel 12.

Dit artikel neemt de bepaling over vervat in het voorlaatste lid van artikel 1 van de wet van 4 augustus 1890.

De gemachtigde ambtenaar verklaarde dat met artikel 12 de Regering geen andere bedoeling heeft dan te herinneren aan de bevoegdheden die de gemeentelijke overheden ter zake bezitten zowel krachtens het decreet van 16-24 augustus 1790 op de rechterlijke inrichting (artikel 3, 4°) als krachtens artikel 1 van de wet van 4 augustus 1890.

Waar echter in artikel 1 van deze laatste wet de woorden « overtredingen te beteugelen » werden gebezigd worden deze in het ontwerp vervangen door de woorden « vaststellen van de inbreuken ».

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 4 augustus 1890 blijkt echter dat met gezegde terminologie te bezigen, de Regering wou beklemtonen dat de gemeentelijke overheden dezelfde bevoegdheden als deze toegekend aan de Regering bleven behouden maar binnen de perken gesteld bij artikel 78 van de gemeentewet (*Pasinomie* 1890, blz. 290).

Indien men bijgevolg aan de draagwijdte van artikel 1 van de wet van 4 augustus 1890 niet wil raken dient men hier in de Nederlandse versie de term « beteugelen » te bezigen, en in de Franse versie de term « réprimer ».

Om in overeenstemming te blijven met de overige artikelen van het ontwerp dient men ten slotte het woord « eetwaren » te vervangen door de woorden « voedingswaren of -stoffen ».

* * *

Tenslotte zijn in de Nederlandse versie van het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen, die blijken uit de volgende tekst.

Artikel 1. — In het belang van de hygiëne en de volksgezondheid... (zie advies) ..., is de Koning gemachtigd regels te stellen en toezicht te oefenen op de invoer, de uitvoer, de fabricage, de bereiding, het vervoer, het voorhanden hebben tot handelsdoeleinden, de bewaring, de verkoop en het te koop aanbieden, de overdracht onder bezwarende titel of om niet, de distributie en het slijten van waren of zelfstandigheden bestemd voor de voeding van mens en dier.

Deze bevoegdheid omvat de mogelijkheid verbodsmaatregelen uit te vaardigen, de samenstelling van de waren te bepalen en de daaraan beantwoordende benamingen vast te stellen.

Dans la phrase liminaire de l'article 2, il conviendrait d'insérer l'article « de » devant les mots « la santé publique ».

Au 1°, alinéa 2, du même article, il conviendrait de remplacer les mots « à se soumettre à examen médical » par les mots « à se soumettre à des examens médicaux ».

Artikel 2. — In het belang van de hygiëne en van de volksgezondheid is de Koning daarenboven gemachtigd :

1° onverminderd de regeling betreffende de arbeidshygiëne en de gezondheid der arbeiders, voor alle personen die in de produktie of in de distributie deel hebben en die door hun werkzaamheid rechtstreeks in aanraking komen met voedingswaren of -stoffen, algemene maatregelen voor te schrijven ten einde alle gevaar voor verontreiniging of besmetting van deze waren of stoffen uit te sluiten.

Te dien einde kan de Minister die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft deze personen verplichten zich aan geneeskundig onderzoek te onderwerpen en kan hij zo nodig... (zie advies) ...;

2° het gebruik van voorwerpen of zelfstandigheden bestemd om met voedingswaren of -stoffen in aanraking te komen te reglementeren, er toezicht over te houden of het te verbieden, wanneer dit gebruik gevaarlijk of schadelijk is of blijkt te zijn;

3° onverminderd de bepalingen van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, de gezondheid en de hygiëne van de plaatsen waar de bewerkingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, geschieden, te reglementen en er toezicht over te houden of het gebruik van deze plaatsen te verbieden.

Les derniers mots de l'article 3, § 2, devraient être corrigés ainsi qu'il suit : « ...ou en constituants aromatiques et sapides et qui sont ajoutés intentionnellement aux aliments ».

Artikel 3. — § 1. — Het is verboden in de handel te brengen waren of zelfstandigheden bestemd voor de mensenvoeding die toevoegsels bevatten die niet vooraf door de Minister die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft zijn toegelaten, of die een grotere hoeveelheid aan toevoegsels bevatten dan die welke door de Minister is bepaald.

§ 2. — Als toevoegsels worden aangezien de zelfstandigheden waarvan de aanwezigheid in of op een eetwaar gevolgen kan hebben onafhankelijk zowel van hun eventuele voedingswaarde als van hun natuurlijk gehalte aan vitaminen of aan aromatica of smaakstoffen en die opzettelijk aan het voedsel toegevoegd zijn.

§ 3 tot § 5 : ... (zie advies)...

Artikel 4. — ...(zie advies voor het eerste lid)...

De Koning stelt de voorwaarden en de modaliteiten van dit beroep vast.

Artikel 5. — ...(zie advies)...

A l'article 6, § 1er, tel qu'il a été amendé, il conviendrait de remplacer les mots « pièces et écritures commerciales » par les mots « écritures et documents commerciaux ».

Artikel 6. — § 1. — De burgemeester... (zie advies)... alsook de door de Minister die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft daartoe aangewezen ambtenaren, houden toezicht over de uitvoering van de krachtens deze wet uitgevaardigde maatregelen of verordeningen. Zij hebben toegang tot alle plaatsen aangewend tot de verkoop van de in deze wet bedoelde produkten al de tijd dat deze plaatsen toegankelijk zijn voor het publiek. Dit geldt eveneens voor de daaraan grenzende opslagplaatsen.

Zij hebben eveneens te allen tijd toegang tot de lokalen die dienen voor de fabricage en de bereiding van de in deze wet bedoelde produkten die voor de verkoop bestemd zijn, alsook tot de plaatsen waar deze zijn opgeborgen.

Zij mogen de overlegging eisen van alle handelsbescheiden en -geschriften betreffende de bij deze wet bedoelde produkten en van alle documenten verplicht gesteld bij de krachtens deze wet uitgevaardigde besluiten.

§ 2. — Zij stellen de overtreding van de desbetreffende wetten en verordeningen vast in processen-verbaal... (zie advies)... waarvan een afschrift binnen... (zie advies)... na de vaststelling aan de overtreder wordt overhandigd.

Artikel 7. — De Koning regelt de voorwaarden voor het nemen van monsters, alsook de organisatie en de werking van de ontledingslaboratoria.

Artikel 8. — Onverminderd de strengere straffen van het Strafwetboek, wordt overtreding van de krachtens de artikelen 1 tot 3 vastgestelde verordeningen gestraft met geldboete van een frank tot vijfentwintig frank en met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen of met een van die straffen alleen.

In geval van herhaling binnen twee jaar na de laatste veroordeling voor hetzelfde misdrijf, kan de straf verdubbeld worden.

Artikel 9. — Onverminderd de strengere straffen van het Strafwetboek, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes

maanden en geldboete van zesentwintig tot vijfduizend frank of met een van die straffen alleen :

— hij die in enigerlei hoedanigheid voedingswaren of -stoffen in de handel brengt, wetende dat zij een of meer niet-toegelaten toevoegsels bevatten of die een grotere hoeveelheid aan toevoegsels bevatten dan deze die door de Minister is bepaald;
— hij die... (zie advies)...

In geval van herhaling binnen vijf jaar na de laatste veroordeling wegens hetzelfde misdrijf, kan de straf worden verdubbeld.

Artikel 10. — Onverminderd, zo nodig, de toepassing van de straffen bepaald bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, wordt gestraft met geldboete van vijftig frank tot tweehonderd frank hij die niet toestemt in of zich verzet tegen de bezoeken, de inspecties of de monsternemingen door de ambtenaren gemachtigd om overtreding van de wetten en verordeningen betreffende het voorwerp van deze wet op te sporen en vast te stellen.
In geval van herhaling binnen twee jaar na de laatste veroordeling wegens het misdrijf omschreven bij het vorige lid, kan de rechtbank de geldboete verhogen tot vijfhonderd frank en gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden opleggen.

Artikel 11. — De bepalingen van boek I van het Strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven bij de artikelen 9 en 10.

Artikel 12. — De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de rechten die de geldende wetten aan de gemeentelijke overheid verlenen ten einde zich te verzekeren van de echtheid en de gezonde toestand der te koop gestelde voedingswaren of -stoffen en ten einde op de overtreding van de verordeningen dienaangaande uitgevaardigd door deze overheid te beteugelen.

Artikel 13. — De bepalingen van de wet van 4 augustus 1890, uitgezonderd de artikelen 4 en 5, worden opgeheven.
De verordeningen vastgesteld krachtens die wet blijven in werking totdat zij worden opgeheven.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président,

H. Buch et G. Van Bunnen, conseillers d'Etat,

F. Duchêne et G. Van Hecke, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. De Koster, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnen.

Le rapport a été présenté par M. J. Claes, substitut.

Le Greffier, *Le Président,*

(s.) J. DE KOSTER. (s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Le 13 décembre 1962.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter,

H. Buch en G. Van Bunnen, raadsheren van State,

F. Duchêne en G. Van Hecke, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnen.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. Claes, substituut.

De Griffier, *De Voorzitter,*

(get.) J. DE KOSTER. (get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

De 13 december 1962.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique, ou en vue d'empêcher les tromperies ou les falsifications dans ce domaine, le Roi est autorisé à réglementer et à surveiller l'importation, l'exportation, la fabrication, la préparation, le transport, la détention à des fins commerciales, la conservation, la vente et l'offre en vente, la cession à titre onéreux ou gratuit, la distribution et le débit de denrées et substances servant à l'alimentation humaine.

Ce pouvoir implique la possiblité de prescrire des mesures d'interdiction, de déterminer la composition des denrées et d'arrêter les dénominations correspondantes.

Art. 2.

Dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique, le Roi est en outre autorisé à :

1° sans préjudice des réglementations relatives à l'hygiène du travail et de la santé des travailleurs, prescrire pour toutes les personnes qui participent à la production ou à la distribution et dont l'activité les met directement en contact avec les denrées ou substances alimentaires, des mesures générales en vue d'écarter tout danger de souillure ou de contamination de ces denrées ou substances.

A cet effet, le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, peut obliger ces personnes à se soumettre à examen médical et, s'il y a lieu, limiter ou interdire leur activité;

2° réglementer, surveiller ou interdire l'emploi d'objets ou de matières destinés à être mis en contact avec les denrées st substances alimentaires, lorsque cet emploi est ou paraît être dangereux ou nuisible;

3° sans préjudice des dispositions de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, réglementer et surveiller la salubrité et l'hygiène des lieux où s'effectuent les opérations visées à l'article premier, alinéa 1, ou interdire l'utilisation de ces lieux.

Art. 3.

§ 1. — Il est interdit d'introduire dans le commerce des denrées ou substances alimentaires contenant des additifs

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is gelast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

In het belang van de hygiëne en de volksgezondheid of met het doel bedrog en vervalsing op dit gebied te voorkomen, is de Koning gemachtigd regels te stellen en toezicht uit te oefenen op de invoer, de uitvoer, de fabricage, de bereiding, het vervoer, het voorhanden houden tot handelsdoeleinden, de bewaring, de verkoop en het te koop aanbieden, de overdracht onder al dan niet bezwarende titel, de distributie en het slijten van waren of stoffen bestemd voor de menselijke voeding.

Deze bevoegdheid omvat de mogelijkheid verbodsmaatregelen uit te vaardigen, de samenstelling van de waren te bepalen en de daaraan beantwoordende benamingen vast te stellen.

Art. 2.

In het belang van de hygiëne en van de volksgezondheid, is de Koning daarenboven gemachtigd :

1° onverminderd de regeling betreffende de arbeidshygiëne en de gezondheid der arbeiders, voor alle personen die in de produktie of in de distributie deel hebben en die door hun werkzaamheid rechtstreeks in aanraking komen met voedingswaren of -stoffen, algemene maatregelen voor te schrijven ten einde alle gevaar voor verontreiniging of besmetting van deze waren of stoffen uit te sluiten.

Te dien einde kan de Minister die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, deze personen verplichten zich aan een geneeskundig onderzoek te onderwerpen en kan hij, zo nodig, hun bedrijvigheid beperken of verbieden;

2° het gebruik van voorwerpen of stoffen bestemd om met voedingswaren of -stoffen in aanraking te komen te reglementeren, er toezicht over te houden of het te verbieden, wanneer dit gebruik gevaarlijk of schadelijk is of blijkt te zijn;

3° onverminderd de bepalingen van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, de gezondheid en de hygiëne van de plaatsen waar de bewerkingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, geschieden, te reglementeren en toezicht over te houden of het gebruik van deze plaatsen te verbieden.

Art. 3.

§ 1. — Het is verboden in de handel te brengen, voedingswaren of -stoffen die toevoegsels bevatten die niet

non autorisés préalablement par le Ministre, qui a la santé publique dans ses attributions, ou contenant une quantité d'additifs supérieure à celle autorisée par le Ministre.

§ 2. — Sont considérées comme additifs, les substances dont la présence dans ou sur une denrée alimentaire peut avoir des conséquences indépendantes tant de leur valeur nutritive éventuelle que de leur teneur naturelle en vitamines ou en constituants aromatiques ou sapides.

L'additif est dit intentionnel lorsqu'il est ajouté délibérément aux aliments, et il est dit technologique lorsqu'il s'agit de résidus de substances ou ustentiles utilisés dans des traitements et manipulations antérieures à la mise dans le commerce et appliqués lors de la production, l'entreposage, la fabrication, la préparation ou la conservation des aliments ou encore lorsqu'il s'agit de substances provenant de l'emballage.

§ 3. — Le Ministre établit et tient à jour une liste des additifs autorisés. Il précise, éventuellement, dans quelles denrées et dans quelles proportions ils peuvent être contenus.

§ 4. — L'introduction dans le commerce des denrées ou substances alimentaires contenant des additifs qui ne figurent pas sur la liste visée au § 3 doit préalablement faire l'objet d'une demande d'inscription sur cette liste, à adresser au Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

Celui-ci statue sur la demande après avoir recueilli l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique. Cet avis porte sur la nocivité de l'additif et sur le degré de sa tolérance par l'organisme humain. Il tient également compte de l'utilité, de l'opportunité ou de la nécessité de l'emploi d'un additif intentionnel ou de la présence inéluctable d'un additif technologique.

Le requérant est tenu de fournir au Ministre tous éléments qui doivent permettre au Conseil supérieur d'hygiène publique de donner son avis.

Si l'additif est autorisé, il fait l'objet d'une inscription sur la liste prévue au § 3.

§ 5. — Le Ministre peut, à tout moment, sur la proposition ou après avis du Conseil supérieur d'hygiène publique, rayer de cette liste un additif autorisé ou en limiter la quantité.

Art. 4.

Un recours est ouvert auprès du Roi contre les mesures d'interdiction prévues à l'article 2, 1°, alinéa 2, ainsi que contre le refus d'inscription sur la liste prévue à l'article 3, § 3, et la radiation de cette liste. Le recours n'est pas suspensif.

Art. 5.

§ 1. — Le Roi peut, sur la proposition ou après avis du Conseil supérieur d'hygiène publique, réglementer ou interdire l'offre en vente, la vente ou la cession à titre onéreux ou gratuit des produits cosmétiques ainsi que du tabac et de ses dérivés ou produits similaires auxquels sont incorporés des substances considérées comme toxiques ou nuisibles par le Conseil.

§ 2. — Sont considérées comme produits cosmétiques pour l'application de la présente loi, les préparations ou

vooraf door de Minister, die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, zijn toegelaten of die een grotere hoeveelheid aan toevoegsels bevatten dan deze door de Minister toegelaten.

§ 2. — Als toevoegsels worden aangezien de stoffen waarvan de aanwezigheid in of op een eetwaar gevolgen kan hebben onafhankelijk zowel van hun eventuele voedingswaarde als van hun natuurlijk gehalte aan vitaminen of aan aromatische of smaakgevende bestanddelen.

Het toevoegsel wordt opzettelijk genoemd, wanneer het met voorbedachten rade aan het voedsel toegevoegd is en het wordt technologisch genoemd, wanneer het overblijfsels betreft van stoffen of gereedschappen, gebruikt voor de bewerkingen en behandelingen die het in de handel brengen voorafgaan en toegepast worden bij de produktie, de opslag, de fabricage, de bereiding, of de bewaring van voedsel, of nog wanneer het stoffen betreft voortkomende van de verpakking.

§ 3. — De Minister maakt van de toegelaten toevoegsels een lijst op en houdt die bij. Hij bepaalt, in voorkomend geval, in welke eetwaren en in welke verhoudingen zij mogen bevat worden.

§ 4. — Het in de handel brengen van de voedingswaren of -stoffen die toevoegsels bevatten die niet op de bij § 3 bedoelde lijst voorkomen, moet vooraf het voorwerp uitmaken van een aanvraag tot inschrijving op deze lijst, in te dienen bij de Minister, die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft.

Deze doet uitspraak over de aanvraag na het advies van de Hoge Gezondheidsraad te hebben ingewonnen. Dit advies betreft de schadelijkheid van het toevoegsel en de graad waarin het door het menselijk organisme wordt geduld. Het houdt tevens rekening met de nuttigheid, de wenselijkheid of de noodzakelijkheid van het gebruik van een opzettelijk toevoegsel of van de onvermijdelijke aanwezigheid van een technologisch toevoegsel.

De verzoeker is gehouden aan de Minister alle gegevens te verstrekken die het de Hoge Gezondheidsraad mogelijk moeten maken zijn advies uit te brengen.

Indien het toevoegsel wordt toegelaten, wordt het op de bij § 3 bedoelde lijst ingeschreven.

§ 5. — Op voorstel van of na advies van de Hoge Gezondheidsraad kan de Minister, te allen tijde, een toegelaten toevoegsel van de lijst schrappen of de hoeveelheid ervan beperken.

Art. 4.

Beroep kan bij de Koning ingesteld worden tegen de verbodsmaatregelen bedoeld bij artikel 2, 1°, tweede lid, alsook tegen de weigering van inschrijving op de lijst bedoeld bij artikel 3, § 3, en de schrapping van deze lijst. Het beroep is niet schorsend.

Art. 5.

§ 1. — Op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad kan de Koning het te koop aanbieden, de verkoop of de overdracht onder al dan niet bezwarende titel van cosmetica, alsmede van tabak en zijn derivaten of soortgelijke produkten, waarin door de Raad als toxisch of schadelijk aangemerkte stoffen bijgemengd zijn, reglementeren of verbieden.

§ 2. — Voor de toepassing van deze wet worden onder cosmetica verstaan preparaten en stoffen die met de huid

substances qui sont destinées à être mises en contact avec la surface ou les muqueuses du corps humain en vue de les nettoyer, de les protéger, de les embellir ou d'en modifier l'aspect ou la fonction sans action thérapeutique ou physiologique.

Art. 6.

§ 1. — Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, le bourgmestre ou son délégué, ainsi que les agents désignés à cette fin par le Ministre qui à la santé publique dans ses attributions surveillent l'exécution des mesures ou des règlements arrêtés en vertu de la présente loi.

Ils peuvent pénétrer en tous lieux affectés à la vente des produits visés par la présente loi pendant tout le temps qu'ils sont ouverts au public. Il en est de même pour les dépôts attenant à ces lieux.

Ils peuvent également pénétrer, à tout moment, dans les locaux qui servent à la fabrication et à la préparation des produits visés par la présente loi et destinés à la vente, ainsi que dans les lieux où ils sont entreposés.

Ils peuvent exiger la production de toutes écritures et documents commerciaux relatifs aux produits visés par la présente loi et de tous documents imposés par les arrêtés pris en exécution de la présente loi.

§ 2. — Ils constatent les infractions aux lois et règlements sur la matière dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est remise au contrevenant dans les trois jours de la constatation.

Art. 7.

Le Roi règle le mode et les conditions de la prise d'échantillons, de même que l'organisation et le fonctionnement des laboratoires d'analyse.

Art. 8.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six à mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° celui qui importe, exporte, fabrique, prépare, transporte, détient à des fins commerciales, conserve, vend, offre en vente, cède à titre onéreux ou gratuit, distribue ou débite des denrées et substances servant à l'alimentation humaine, sans s'être conformé aux dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 1er de la présente loi;

2° celui qui enfreint les dispositions des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 2 de la présente loi, ou qui ne se soumet pas à l'examen médical prévu à cet article, ou qui en infraction au même article ne respecte pas l'interdiction ou la limitation d'exercer son activité.

Art. 9.

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent à cinq mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° celui qui introduit dans le commerce, à quelque titre que ce soit, des denrées ou substances alimentaires, alors

of de slijmvliezen van het menselijk lichaam in aanraking worden gebracht om deze te reinigen, te beschermen, te verfraaien of om het uitzicht of de functie ervan te wijzigen zonder therapeutische of fysiologische werking.

Art. 6.

§ 1. — Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, de burgemeester of zijn afgevaardigde, alsook de ambtenaren daartoe aangewezen door de Minister die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, houden toezicht over de uitvoering van de krachtens deze wet uitgevaardigde maatregelen of verordeningen.

Zij hebben toegang tot alle plaatsen aangewend tot de verkoop van de in deze wet bedoelde produkten al de tijd dat deze plaatsen toegankelijk zijn voor het publiek. Dit geldt eveneens voor de daaraan grenzende opslagplaatsen.

Zij hebben eveneens, te allen tijde, toegang tot de lokalen die dienen voor de fabricage en de bereiding van de in deze wet bedoelde produkten die voor de verkoop bestemd zijn, alsook tot de plaatsen waar deze zijn opgeslagen.

Zij mogen de overlegging eisen van alle handelsgeschriften en -bescheiden betreffende de bij deze wet bedoelde produkten en van alle documenten verplicht gesteld bij de krachtens deze wet uitgevaardigde besluiten.

§ 2. — Zij stellen de overtreding van de desbetreffende wetten en verordeningen vast in processen-verbaal die gelden tot het tegendeel bewezen is. Een afschrift van het proces-verbaal wordt binnen de drie dagen na de vaststelling aan de overtreder overhandigd.

Art. 7.

De Koning regelt de voorwaarden voor het nemen van monsters, alsook de organisatie en de werking van de laboratoria voor ontleding.

Art. 8.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van zesentwintig tot duizend frank of met één dezer straffen alleen :

1° hij die waren of stoffen bestemd voor de menselijke voeding invoert, uitvoert, fabriceert, bereidt, vervoert, tot handelsdoeleinden voorhanden houdt, bewaart, verkoopt, te koop aanbiedt, onder al dan niet bezwarende titel overdraagt, verdeelt of slijt, zonder inachtneming van het bepaalde in de besluiten vastgesteld ter uitvoering van artikel 1 van deze wet;

2° hij die bepalingen van de koninklijke besluiten vastgesteld ter uitvoering van artikel 2 van deze wet overtreedt, of die zich niet aan het door dit artikel voorziene geneeskundig onderzoek onderwerpt, of die in overtreding met hetzelfde artikel, het verbod of de beperking zijn bedrijvigheid uit te oefenen, niet opvolgt.

Art. 9.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar en een geldboete van honderd tot vijf duizend frank of met een dezer straffen alleen :

1° hij die in enigerlei hoedanigheid voedingswaren of -stoffen in de handel brengt, daar waar hij diende te weten

qu'il ne pouvait ignorer qu'elles contiennent un ou plusieurs additifs non autorisés ou une quantité d'additifs plus grande que celle autorisée par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions;

2° celui qui offre en vente, vend, cède à titre onéreux ou gratuit des produits cosmétiques, du tabac et ses dérivés ou produits similaires, sans s'être conformé aux dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 5 de la présente loi;

3° celui qui fait de la réclame pour des denrées ou substances alimentaires, des additifs, des produits cosmétiques, du tabac et des produits dérivés ou similaires, et leur attribue, en matière d'hygiène et de santé publique, des propriétés ou des caractères qu'ils ne possèdent pas.

Art. 10.

Sans préjudice de l'application des peines comminées par les articles 269 à 274 du code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six à deux cents francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui se refuse ou s'oppose aux visites, aux inspections ou à la prise d'échantillons par les agents habilités à rechercher et à constater les infractions aux lois et règlements relatifs à l'objet de la présente loi.

Art. 11.

Les dispositions des articles 8 et 9 ne préjudicient en rien aux dispositions des articles 454 à 457, 498 à 504 et 561, 2° et 3° du Code Pénal.

En cas de récidive dans un délai de trois ans après une condamnation du chef d'une infraction à la présente loi et aux arrêtés d'exécution pris en exécution de celle-ci, la peine peut être élevée au double.

Les dispositions du livre I du code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées aux articles 8 à 10.

Art. 12.

Les dispositions de la présente loi ne portent pas préjudice aux droits que les lois en vigueur confèrent aux autorités communales en vue de s'assurer de la fidélité du débit des denrées ou substances alimentaires et de leur salubrité, ainsi que de réprimer les infractions aux règlements portés en ces matières par lesdites autorités.

Art. 13.

Les dispositions de la loi du 4 août 1890 sont abrogées à l'exception de l'article 4 qui a modifié l'article 5 de la loi du 9 juillet 1858 ayant pour objet l'introduction d'une nouvelle pharmacopée officielle, et de l'article 5 qui a modifié l'article 561, 2° et 3° du Code Pénal.

Les dispositions réglementaires prises en application de la loi du 4 août 1890 sont maintenues en vigueur jusqu'à leur abrogation.

Donné à Bruxelles, le 6 février 1963.

dat zij één of meer niet toeglaten toevoegsels bevatten of dat zij een grotere hoeveelheid aan toevoegsels bevatten dan deze die door de Minister, die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, is toegelaten;

2° hij die te koop aanbiedt, verkoopt, onder al dan niet bezwarende titel overdraagt, cosmetica, tabak en derivaten of soortgelijke produkten, zonder inachtneming van het bepaalde in de besluiten vastgesteld ter uitvoering van artikel 5 van deze wet;

3° hij die reclame maakt voor voedingswaren of -stoffen, toevoegsels, cosmetica, tabak en derivaten of soortgelijke produkten en daaraan uit een oogpunt van hygiëne en volksgezondheid hoedanigheden of kenmerken toeschrijft die zij niet bezitten.

Art. 10.

Onverminderd de toepassing van de straffen gesteld bij de artikelen 269 tot 274 van het strafwetboek, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en een geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank boete of met één dezer straffen alleen, hij die niet toestemt in-, of zich verzet tegen de bezoeken, de inspecties of de monsternemingen door de ambtenaren gemachtigd om overtredingen van de wetten en verordeningen betreffende het voorwerp van deze wet op te sporen en vast te stellen.

Art. 11.

De beschikkingen van de artikelen 8 en 9 doen geen afbreuk aan de voorschriften van de artikelen 454 tot 457, 498 tot 504 en 561, 2° en 3° van het Strafwetboek.

In geval van herhaling binnen drie jaar na een veroordeling wegens een misdrijf omschreven bij deze wet en bij de ter uitvoering van deze wet vastgestelde besluiten, kan de straf worden verdubbeld.

De bepalingen van boek I van het strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven bij de artikelen 8 tot 10.

Art. 12.

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de rechten die de geldende wetten aan de gemeentelijke overheid verlenen ten einde zich te verzekeren van de echtheid en de gezonde toestand der te koop gestelde voedingswaren of -stoffen en ten einde de overtreding van de verordeningen dienaangaande uitgevaardigd door deze overheid te beteugelen.

Art. 13.

De bepalingen van de wet van 4 augustus 1890 worden opgeheven, met uitzondering van artikel 4, tot wijziging van artikel 5 van de wet van 9 juli 1858, betreffende de invoering van een nieuwe officiële farmacopee, en van artikel 5 tot wijziging van artikel 561, 2° en 3° van het strafwetboek.

De reglementaire bepalingen, vastgesteld ter uitvoering van de wet van 4 augustus 1890, blijven van kracht tot wanneer zij opgeheven worden.

Gegeven te Brussel, 6 februari 1963.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

J. CUSTERS.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

ANNEXE.

Extrait du procès-verbal de la séance du 4 octobre 1961 du Conseil supérieur d'hygiène publique.

Suivant l'usage, on peut distinguer parmi les additifs aux denrées alimentaires :

A. — Les substances intentionnellement ajoutées aux aliments;
B. — Les substances incorporées fortuitement aux aliments au cours de la production (comprise dans le sens le plus général), de la manutention, de la conservation ou de la distribution;
C. — Les substances apparues dans les aliments au cours de leur traitement.

A. — Substances intentionnellement ajoutées aux aliments.

En principe, les aliments et les besoins ne peuvent être additionnées d'une substance quelconque à moins que l'addition de celle-ci n'ait été autorisée par la législation en vigueur : il s'agit ici de substances dont l'addition peut avoir des conséquences indépendantes de leur valeur nutritive éventuelle.

Pour être autorisée, la substance étrangère doit répondre aux conditions suivantes :

1° son emploi doit être reconnu exempt de danger pour le consommateur par des essais scientifiques expérimentaux suffisamment étendue et couvrant les notions de toxicité aiguë, de toxicité chronique, de toxicité induite, d'allergie et d'actions cancérigène et génotoxique; même si l'innocuité a été démontrée sur plusieurs espèces animales, l'autorisation acordée sera toujours limitée tout d'abord dans le temps, cette période probatoire servant d'épreuve sur l'homme;

2° l'autorisation ne sera accordée que si l'on possède des méthodes de détection et de dosage valables permettant une surveillance efficace;

3° la substance autorisée devra être conforme aux normes légales : d'où la nécessité d'établir une véritable « pharmacopée des additifs »;

4° son emploi doit correspondre à un besoin réel et n'être justifié que par l'intérêt du consommateur.

Si le produit est démontré inoffensif, s'il peut être aisément détecté et dosé et s'il est conforme aux normes, son emploi peut être justifié par :

a) des nécessités diététiques, par exemple la préservation des vitamines ou encore par exemple l'action anti-oxydante sur les graisses;

b) des nécessités économiques : par exemple l'amélioration des qualités de conservation ou de stabilité;
c) des nécessités organoleptiques : par exemple l'amélioration de l'attrait de l'aliment pour le consommateur;
d) des nécessités techniques : par exemple le maintien d'une qualité relativement constante pendant certaines périodes de l'année.

Dans tous les cas, ces raisons doivent être impérieuses et il faut, en outre, écarter l'emploi des additifs :

a) lorsque l'effet désiré peut être obtenu par des méthodes de fabrication et de conservation techniquement et économiquement satisfaisantes n'impliquant pas l'emploi d'additifs;

b) lorsqu'il s'agit de dissimuler les effets de techniques défectueuses de fabrication, de manipulation ou de conservation;
c) lorsqu'il en résulte une diminution sensible de la valeur nutritive de l'aliment;
d) lorsque l'effet désiré peut être obtenu par addition d'autres substances ayant une valeur nutritive.

Pour respecter ces diverses conditions, la législation doit :

1° établir des listes de substances pouvant être autorisées comme additif : ces listes doivent être sujettes à révision; cette révision doit pouvoir être effectuée dans le minimum de temps;
2° fixer la quantité maximum de substances à utiliser par l'unité de volume ou de poids, de manière que soit utilisé chaque fois le minimum nécessaire pour atteindre le but fixé;

BIJLAGE.

Uittreksel uit het proces-verbaal van de zitting van 4 oktober 1961 van de Hoge Gezondheidsraad.

Volgens het gebruik, onderscheidt men de volgende voedingsmiddelentoevoegsels :

A. — De opzettelijk aan de eetwaren toegevoegde stoffen;
B. — De stoffen die toevallig aan de eetwaren tijdens de produktie (in de meest algemene betekenis), de behandeling, de bewaring of de ter hand stelling ervan worden toegevoegd;
C. — De stoffen die, tijdens hun behandeling, in de eetwaren ontstaan.

A. — Opzettelijk aan de eetwaren toegevoegde stoffen.

In beginsel mag aan de eetwaren en de dranken geen enkele stof toegevoegd worden zonder dat de van kracht zijnde wetgeving hiervoor vergunning verleend heeft : het betreft hier stoffen waarvan de toevoeging gevolgen kan hebben afgezien van hun eventuele voedingswaarde.

Om toegelaten te zijn moet de vreemde stof aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° het gebruik ervan moet vrij van gevaar zijn voor de verbruiker; dit moet erkend zijn, aan de hand van experimentele wetenschappelijke proefnemingen, die uitgebreid genoeg moeten zijn en de begrippen van acute toxiciteit, chronische toxiciteit, inductietoxiciteit, allergie en kankerverwekkende en genotoxische werkingen moeten dekken; zelfs wanneer de onschadelijkheid op verschillende diersoorten bewezen werd, wordt de vergunning steeds eerst voor een beperkte tijd verleend; die periode moet als proefneming op de mens dienen;
2° de vergunning mag alleen verleend worden indien geldige methoden voor de opsporing en dosering voorhanden zijn, die een doeltreffend toezicht mogelijk maken;
3° de stof, waarvoor vergunning verleend wordt, moet conform de wettelijke normen zijn : waaruit de noodzaak voortvloeit een echte « farmacopee van de toevoegsels » op te stellen.
4° het gebruik ervan moet aan een werkelijke behoefte beantwoorden en alleen door het belang van de verbruiker verantwoord zijn.

Indien het bewezen is dat het produkt onschadelijk is, indien het gemakkelijk opgespoord en gedoseerd kan worden en indien het conform de normen is, kan het gebruik ervan verantwoord worden door :

a) diëtische noodwendigheden : bij voorbeeld de vrijwaring van de vitaminen of bij voorbeeld ook de oxydatiewerende werking op de vetstoffen;
b) economische noodwendigheden : bij voorbeeld de verbetering van de bewarings- of stabiliteitshoedanigheden;
c) organoleptische noodwendigheden : bij voorbeeld de verbetering van het voorkomen van de eetwaar voor de verbruiker;
d) technische noodwendigheden : bij voorbeeld het behoud van een betrekkelijk constante kwaliteit gedurende bepaalde perioden van het jaar.

In al de gevallen moeten het dwingende redenen zijn en daarenboven moet het gebruik van de toevoegsels geweerd worden :

a) wanneer het gewenste doel bereikt kan worden door fabricage- en conservatiemethoden die zonder gebruik te maken van toevoegsels technisch en economisch voldoening schenken (en het gebruik van toevoegsels niet vereisen);
b) wanneer de bedoeling is de gevolgen van een gebrekkige fabricage, behandeling of bewaring te verhelen;
c) wanneer een gevoelige vermindering van de voedingswaarde van de eetwaar erdoor veroorzaakt wordt;
d) wanneer het gewenste doel bereikt kan worden door toevoeging van andere stoffen, die wel een voedingswaarde hebben.

Om die verschillende voorwaarden na te komen, moet de wetgeving :

1° lijsten aanleggen van stoffen die kunnen toegelaten worden als toevoegsel; die lijsten moeten voor herziening vatbaar zijn; die herziening moet in de kortst mogelijke tijd kunnen gebeuren;
2° de maximale hoeveelheden vaststellen van de stoffen die per volume- of gewichtseenheid mogen gebruikt worden, zodanig dat telkens het voor het vastgestelde doel nodige minimum gebruikt wordt;

3° imposer des normes légales de pureté et de conformité;
4° imposer aux substances qui sont utilisées comme additifs un étiquetage comparable à celui utilisé pour les substances médicamenteuses permettant à tout moment de connaître leur composition chimique;

5° n'accepter les additifs que lorsqu'une méthode de recherche qualitative et quantitative dans les denrées intéressées a été démontrée valable et peut être couramment utilisée;
6° fixer la liste des denrées alimentaires où la présence d'additifs déterminés est tolérée et les limites quantitatives de chacun de ces additifs dans chacune de ces denrées;
7° pour éviter une tromperie éventuelle, avertir, chaque fois qu'il échet par étiquetage le consommateur de la présence de substances ajoutées et de leur taux dans les aliments considérés.

B. — Substances incorporées fortuitement aux aliments.

Aucune substance ou matériel ne peut être mis en contact avec les denrées alimentaires ou leurs matières de base à un stade quelconque de la production (y compris l'élevage des animaux), de la manutention; de la conservation ou de la distribution des denrées alimentaires sans avoir été expressément autorisée par la législation qui précisera les conditions d'application ou d'usage.

En principe, les aliments et les boissons ne doivent pas contenir de substances qui, malgré une utilisation rationnelle suivant les prescriptions légales, pourraient persister dans les aliments, à un taux correspondant à des valeurs susceptibles de présenter un risque pour le consommateur de la denrée alimentaire; ce taux doit être fixé par la réglementation.

L'évaluation des risques pouvant résulter de la présence de telles substances doit être effectuée selon les principes adoptés pour les additifs intentionnellement ajoutés.

On basera la dose de tolérance sur la quantité qui peut être consommée sans inconvénient la vie durant. On fixera la limite extrême de cette tolérance en tenant compte du fait que ces substances incorporées fortuitement peuvent atteindre les aliments de base : il faudra, de plus, dans l'évaluation des risques, tenir compte des conditions particulières et de la forme chimique sous lesquelles la contamination de la denrée se produit notamment au cours de la production ou de la conservation.

Une attention particulière doit être accordée aux risques de contamination radioactive de la « chaîne alimentaire » par les retombées ou par les effluents radioactifs.

C. — Procédés physiques de traitement.

Les procédés physiques de traitement tels que le froid, la stérilisation par la chaleur, etc. doivent être l'objet d'une définition et d'une autorisation légales, éventuellement globales. L'emploi des radiations ionisantes reste pour le moment interdit en principe et toléré uniquement à des fins expérimentales; des doutes persistent également au sujet de l'emploi des rayons ultraviolets.

L'évaluation des risques de nocivité pouvant résulter de la mise en œuvre de procédés physiques et de l'apparition sous leur influence de modifications structurales ou de modifications chimiques de la matière doit être effectuée selon les principes semblables à ceux adoptés pour les substances incorporées fortuitement aux denrées alimentaires; néanmoins, les essais devront porter non seulement sur l'innocuité mais également sur la valeur nutritive des denrées ainsi traitées.

3° wettelijke normen voor zuiverheid en conformiteit opleggen;
4° eisen dat voor de toegevoegde stoffen een etikettering gebruikt wordt, zoals geldt voor de geneeskrachtige middelen en waardoor het mogelijk is op elk ogenblik de chemische samenstelling ervan te kennen;
5° de toevoegsels alleen dulden wanneer een kwalitatieve en kwantitatieve opsporingsmethode haar geldigheid bewezen heeft en voor gewoon praktijk geschikt is;
6° de lijst opstellen van de eetwaren waarin bepaalde toevoegsels mogen geduld worden en de kwantitatieve grenzen van elke dier toevoegsels in elke eetwaar bepalen;
7° om gebeurlijk bedrog te voorkomen, telkens als dit nodig is, door etikettering de verbruiker inlichten over de aanwezigheid van toegevoegde stoffen en van hun verhouding in de betrokken eetwaren.

B. — Toevallig aan de eetwaren toegevoegde stoffen.

Geen enkele stof, geen enkel materiaal mag in aanraking gebracht worden met de eetwaren of met hun grondstoffen in welk stadium ook van de voortbrenging (het kweken van de dieren inbegrepen), de behandeling, de bewaring of de ter hand stelling van de eetwaren, zonder dat de wetgeving hiervoor uitdrukkelijk vergunning verleend heeft en de toepassings- en gebruiksvoorwaarden bepaald heeft.

In beginsel mogen de eetwaren en de dranken geen stoffen bevatten die, niettegenstaande een rationeel gebruik conform de wettelijke voorschriften, in de eetwaren zouden kunnen aanwezig blijven in een gehalte dat overeenstemt met de hoeveelheden die een gevaar voor de verbruiker van de eetwaar kunnen betekenen; dat gehalte moet door de reglementering vastgesteld worden.

De raming van de risico's, die uit de aanwezigheid van dergelijke stoffen zouden kunnen voortvloeien, moet geschieden volgens de beginselen die voor de opzettelijk toegevoegde stoffen gelden.

De tolerantiedosis moet bepaald worden volgens de hoeveelheid die, gedurende gans het leven, zonder bezwaar, kan verbruikt worden. Bij de vaststelling van de uiterste grens van die tolerantie moet rekening gehouden worden met het feit dat die toevallig toegevoegde bestanddelen de basiseetwaren kunnen bereiken. Bij de raming van de risico's moet bovendien rekening gehouden worden met de bijzondere voorwaarden en met de chemische vorm, waarin de besmetting van de eetwaar gebeurt, inzonderheid tijdens de produktie of de bewaring.

De aandacht moet in het bijzonder besteed worden aan het gevaar voor radioactieve besmetting van de « voedselketen » door de radioactieve neerslag of de radioactieve effluenten.

C. — Fysische behandelingsprocédés.

De fysische behandelingsprocédés zoals de koude, de sterilisatie door de warmte, enz, moeten op wettelijke en eventueel gemeenschappelijke wijze bepaald en toegelaten worden. Het gebruik van de ioniserende stralingen is voor het ogenblik, in beginsel, nog verboden en uitsluitend gedoogd voor experimentele doeleinden, ook bestaat er nog steeds twijfel betreffende het gebruik van de ultravioletstralen.

De raming van de schadelijkheidsrisico's die kunnen voortkomen uit het gebruik van fysische procédés en uit het optreden, onder hun invloed, van structurele of chemische wijzigingen van de stof, moet geschieden volgens dezelfde beginselen als die welke aanvaard werden voor de toevallige aan de eetwaren toegevoegde stoffen. De proefnemingen zullen nochtans niet alleen betrekking hebben op de onschadelijkheid, doch ook op de voedingswaarde van de aldus behandelde eetwaren.